

Die neue Harfe. La Nouvelle Harpe.

Systeme G. Lyon

Harfenschule

(chromatisch
ohne Pedale)

von



Méthode

pour la

Harpe chromatique
(sans pédales)

par

BRUNO HILPERT.

Pr. 4 Mk. netto.

Pr. Fr. 5 net.

Propriété des Editeurs pour tous Pays
Tous droits d'Exécution publique et de Reproduction réservés.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES.

MAYENCE LES FILS DE B. SCHOTT. LONDON, SCHOTT & CO.

Leipzig, Otto Junne.

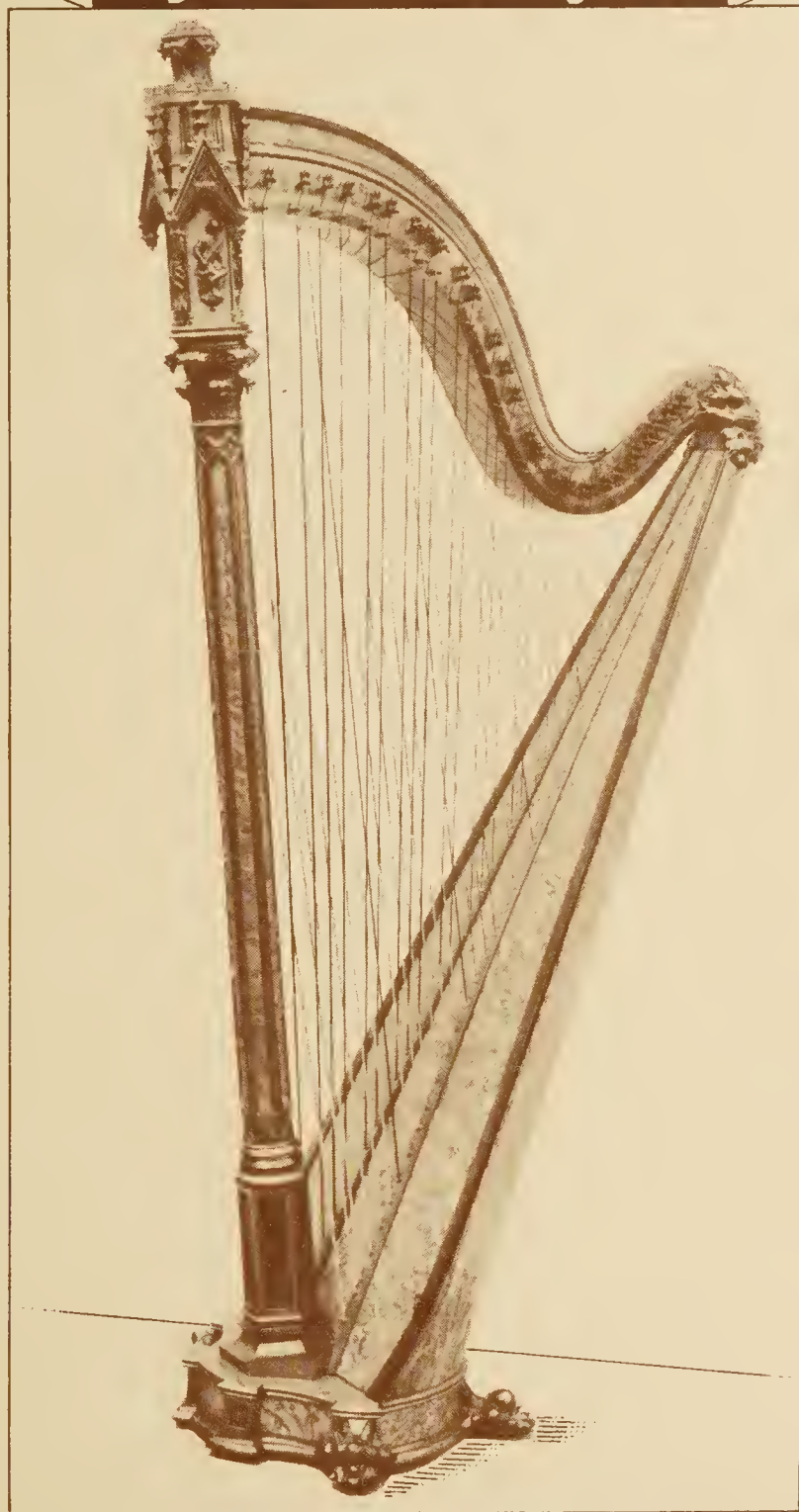
Die neue Harfe. La Nouvelle Harpe.

Systeme G. Lyon

Harfenschule

(chromatisch
ohne Pedale)

von



Méthode

pour la

Harpe chromatique
(sans pédales)

par

BRUNO HILPERT.

Pr. 4 Mk. netto.

Pr. Fr. 5 _ net.

Propriété des Editeurs pour tous Pays.
Tous droits d'Exécution publique et de Reproduction réservés.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES.

MAYENCE LES FILS DE B. SCHOTT. LONDON, SCHOTT & CO.

Leipzig, Otto Junne.

Meiner lieben Frau Käthe gewidmet.

À ma chère femme Käthe.



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Brigham Young University

<https://archive.org/details/dieneueharfeharf01hilp>

Vorwort.

Die Erfahrungen, welche durch die Anregung des genialen Erfinders Herrn G. Lyon hinsichtlich des Spiels der chromatischen Harfe gemacht worden sind, haben in dieser Harfenschule zusammenfassenden Ausdruck gefunden.

Rein technische Übungen, Etudenspiel und Vortragsstudien führen in folgerichtiger Gliederung bis zur Erledigung der wesentlichsten Aufgaben einer Schule für die chromatische Harfe.

Auf den verschiedenen Gebieten des Harfenspiels sind aber absichtlich nur die notwendigsten Anregungen gegeben worden. Die den Bedürfnissen des Schülers erforderliche Erweiterung der Studien erfolgt auf den einzelnen Entwicklungsstufen nach den im Anhang genannten Tonsätzen.

Die Anregung dieser Harfenschule und die bezeichnete Erweiterung der Studien führen den Schüler zu einem allseitig befriedigenden Ziele.

Zugleich sei Fräulein Helene Zielinska in Paris und Herrn Jean Risler in Brüssel für die treue Mitarbeiterschaft hierdurch Dank gesagt.

Der Verfasser.

Préface.

Cette méthode résume l'expérience acquise par l'auteur en ce qui concerne l'étude de la harpe chromatique grâce à l'invention géniale de M. G. Lyon.

Des exercices purement techniques, des études de doigté et de gammes, des leçons mélodiques conduisent graduellement l'élève au but principal auquel il doit tendre.

C'est intentionnellement que, seules, les indications, les plus essentielles concernant les divers modes d'exécution figurent dans la partie technique. Le développement ultérieur de la technique à ses divers degrés se poursuit au moyen des compositions désignées dans l'Appendice.

Les procédés didactiques appliqués dans cette Méthode ainsi que la gradation que s'y trouve indiquée pour l'étude ne peuvent manquer de conduire l'élève à un résultat satisfaisant à tous égards.

Je tiens à adresser à M^{lle} Hélène Zielinska à Paris, ainsi qu'à Monsieur Jean Risler à Bruxelles mes sincères remerciements pour leurs précieux conseils.

L'auteur.

Inhalt.

	Pag.
§ 1. Handhabung der Harfe.....	7
2. Haltung der Hände. 1. 2. 3. Finger.....	7
3. Der C dur Dreiklang. 1. 2. 3. Lage.....	7
4. Die schwarzen Saiten.....	12
5. Der F dur Dreiklang.....	13
6. Übungen auf den schwarzen Saiten.....	14
7. Der G dur Dreiklang.....	16
8. Übersicht der weißen und roten Saiten.....	17
9. Übungen mit dem vierten Finger.....	18
10. Das Über- und Untersetzen der Finger.....	19
11. Die C dur Tonleiter.....	20
12. Vorbereitende Übungen zur chromatischen Tonleiter.....	21
13. Die Betonungszeichen.....	22
14. Die gebräuchlichsten italienischen Benennungen.....	22
15. Oktaven Übungen.....	23
16. Der Dominant-Septimen - Akkord.....	23
17. Der C dur Dreiklang mit verdoppeltem Grundton.....	25
18. Haltung der Hände. 1. 2. 3. 4. Finger.....	25
19. Gleitfinger.....	29
20. Die G dur Tonleiter.....	31
21. Die F dur Tonleiter.....	35
22. Die D dur Tonleiter.....	38
23. Die B dur Tonleiter.....	41
24. Flageolet Töne und abgedämpfte Töne.....	43
25. Die A dur Tonleiter.....	45
26. Die Es dur Tonleiter.....	49
27. Oktaven Übungen.....	52
28. E dur, H dur, Fis dur.....	52
29. As dur, Des dur, Ges dur.....	53
30. Die chromatische Tonleiter.....	55
31. Verzierungen.....	56
32. Die rollende Tonleiter.....	61
33. Akkorde in chromatischer Folge.....	62
34. Die harmonische Molltonleiter.....	62

Anhang.

35. Intervallenlehre.....	66
36. Italienische Benennungen.....	67
37. Angabe der Werke, welche neben dieser Schule zu studieren sind.....	67

Table des Matières.

	Pag.
§ 1. Maniement de la harpe.....	7
2. Position des mains. 1 ^{er} 2 ^{ème} 3 ^{ème} doigt.....	7
3. La triade d'Ut majeur. 1 ^{ère} 2 ^{ème} 3 ^{ème} Position.....	7
4. Les cordes noires.....	12
5. La triade de Fa majeur.....	13
6. Exercices sur les cordes noires.....	14
7. La triade de Sol majeur.....	16
8. Tableau des cordes blanches et des cordes rouges.....	17
9. Exercices du quatrième doigt.....	18
10. Le passage des doigts au-dessus et au-dessous les uns des autres.....	19
11. La gamme d'Ut majeur.....	20
12. Exercices préparatoires à la gamme chromatique.....	21
13. Les nuances.....	22
14. Termes italiens les plus usités.....	22
15. Exercices d'octaves.....	23
16. L'accord de septième dominante.....	23
17. La triade d'Ut majeur avec redoublement du son fondamental.....	25
18. Position des mains. 1 ^{er} 2 ^{ème} 3 ^{ème} 4 ^{ème} doigt.....	25
19. Glissé.....	29
20. La gamme de Sol majeur.....	31
21. La gamme de Fa majeur.....	35
22. La gamme de Ré majeur.....	38
23. La gamme de Si ^b majeur.....	41
24. Sons harmoniques et sons étouffés.....	43
25. La gamme de La majeur.....	45
26. La gamme de Mi ^b majeur.....	49
27. Exercices d'octaves.....	52
28. Mi majeur. Si majeur. Fa [#] majeur.....	52
29. La ^b majeur. Ré ^b majeur. Sol ^b majeur.....	53
30. La gamme chromatique.....	55
31. Ornaments.....	56
32. Gammes dites roulées.....	61
33. Accords en succession chromatique.....	62
34. Les gammes mineures harmoniques.....	62

Appendice.

35. Intervalles.....	66
36. Termes italiens.....	67
37. Compositions recommandées pour être travaillées concurrentement avec la présente méthode.....	67

§ 1. Handhabung der Harfe.

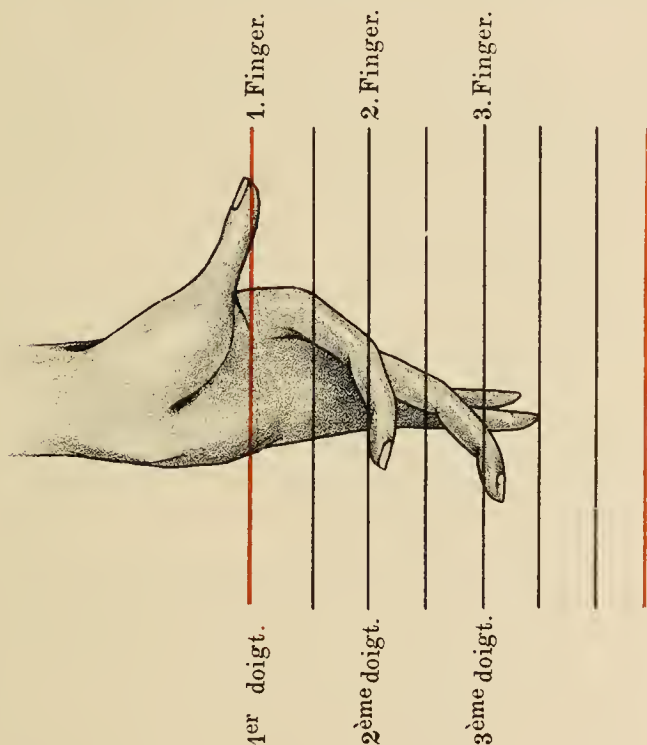
Man setzt sich bequem, biegt die Harfe ein wenig zum Körper und stützt sie leicht mit beiden Knien.

Von links auf die Saiten sehend, hält man scheinbar die Harfe im rechten Arm, ohne sie jedoch auf die Schulter zu stützen.

Die Ellbogen sind horizontal zu halten, das Handgelenk wird nach außen gebogen und die Finger fassen die Saiten in der Mitte nahe der Kreuzung.

§ 2. Haltung der Hände.

Drei Finger der linken Hand die Saiten fassend.
Trois doigts de la main gauche attaquant les cordes.



§ 1. Maniement de la harpe.

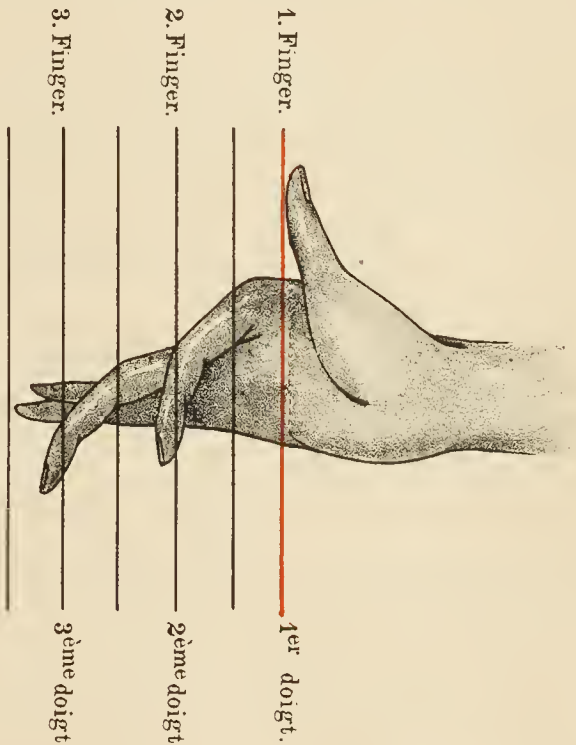
On s'assied commodément, on approche un peu la harpe du corps et on l'appuie légèrement contre les genoux.

La harpe est posée de telle façon que, pour la personne qui regarde les cordes du côté gauche de l'instrumentiste, elle paraît appuyée contre l'épaule droite de ce dernier.

Les coudes sont tenus aussi horizontalement que possible l'articulation de la main courbée vers l'extérieur et les doigts attaquant les cordes dans le milieu près de l'endroit où elles se croisent.

§ 2. Position des mains.

Drei Finger der rechten Hand die Saiten fassend.
Trois doigts de la main droite attaquant les cordes.



§ 3. Der C dur Dreiklang.

Tonischer Dreiklang. I. Lage.

Rechte Hand.
(Abkürzung.) r. H.

Nº 49 *c* do 53 *e* mi 56 *g* sol

Main droite.
(Abréviation.) m. d.

Nº 49 *c* do 53 *e* mi 56 *g* sol

Die Finger einlegen bevor man spielt.
Sehr langsam und stark spielen.
Nur die Viertel spielen.

Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.
Très lentement et fort.
Ne jouer que les noires.

Linke Hand.
(Abkürzung) l. H.

Main gauche.
(Abréviation) m. g.

Nº 37 *c* do 41 *e* mi 44 *g* sol

Die Finger einlegen bevor man spielt.
Sehr langsam und stark spielen.

Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.
Très lentement et fort.



Übung mit beiden Händen.

Exercice à deux mains.

Die Finger einlegen bevor man spielt.

Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.

Der C dur Dreiklang.
Sext-Akkord. II. Lage.

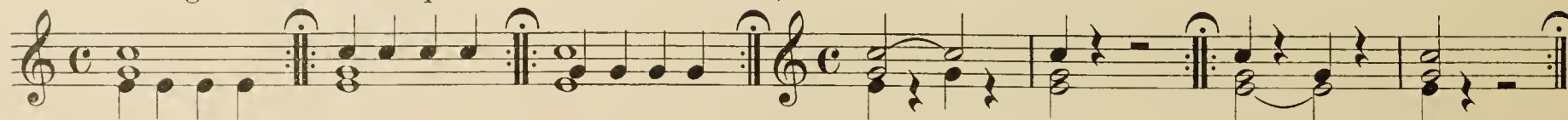
La triade d'Ut majeur.
2^{ème} Position. Accord de sixte.

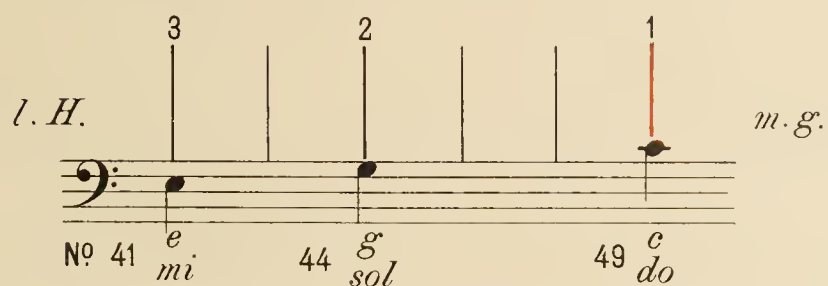
r. H. m. d.

Nº 53 *e* mi 56 *g* sol 61 *c* do

Die Finger einlegen bevor man spielt.
Sehr langsam und stark spielen.

Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.
Très lentement et fort.





Die Finger einlegen bevor man spielt.

| Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.



Übung mit beiden Händen.

Exercice à deux mains.

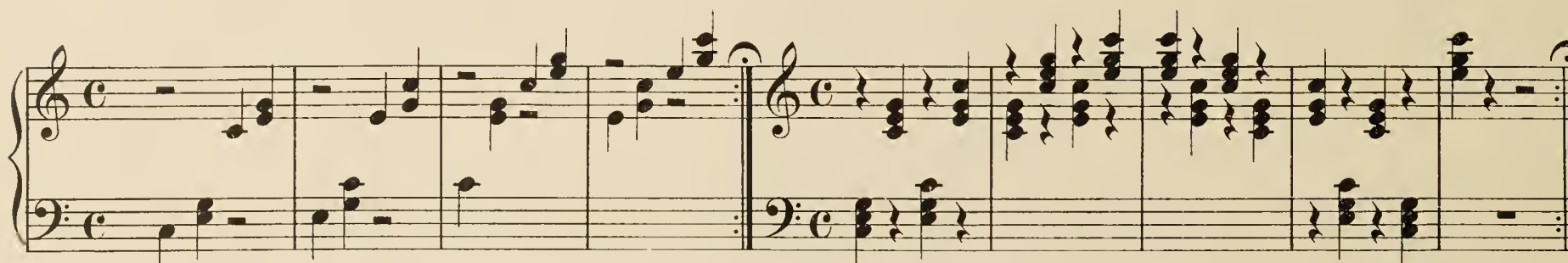
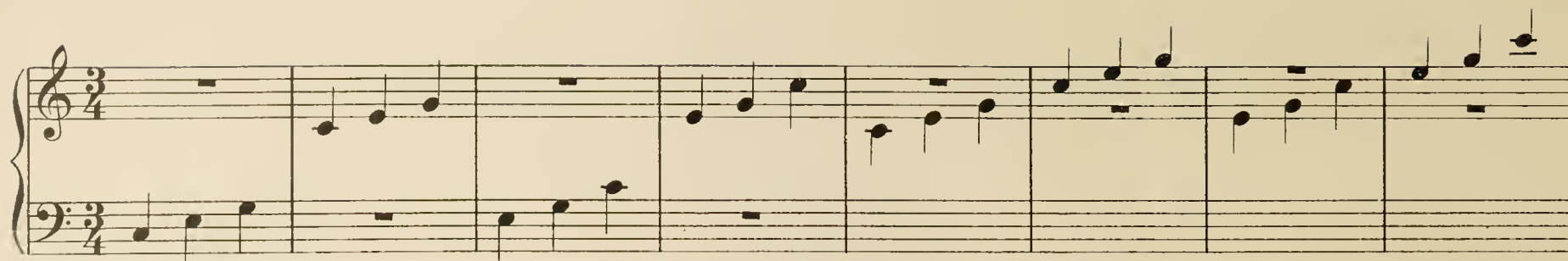


Rechte Hand allein.
Main droite seule.



Linke Hand allein.
Main gauche seule.





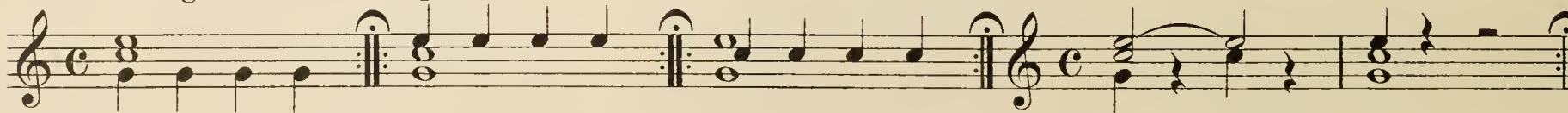
Der C dur Dreiklang.
Quart-Sextakkord. III. Lage.

La triade d'Ut majeur.
3^{ème} Position. Accord de quarte et sixte.

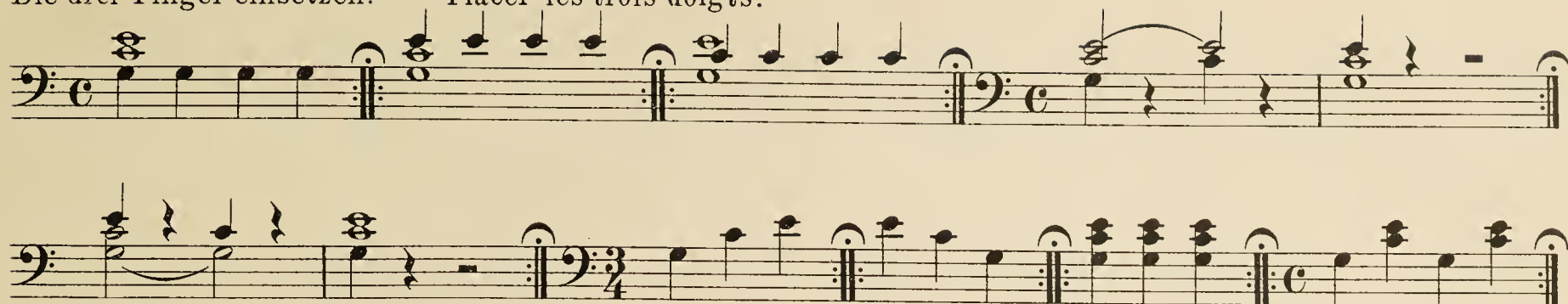


Die Finger einlegen bevor man spielt.
Sehr langsam und stark spielen.

Placer les doigts sur les cordes avant de jouer.
Très lentement et fort.



Die drei Finger einsetzen! — Placer les trois doigts.

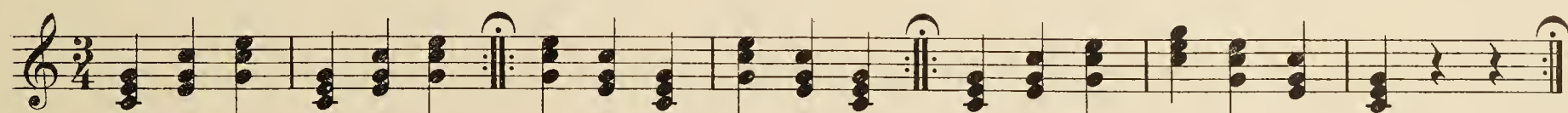


Übungen mit beiden Händen.

Exercices à deux mains.



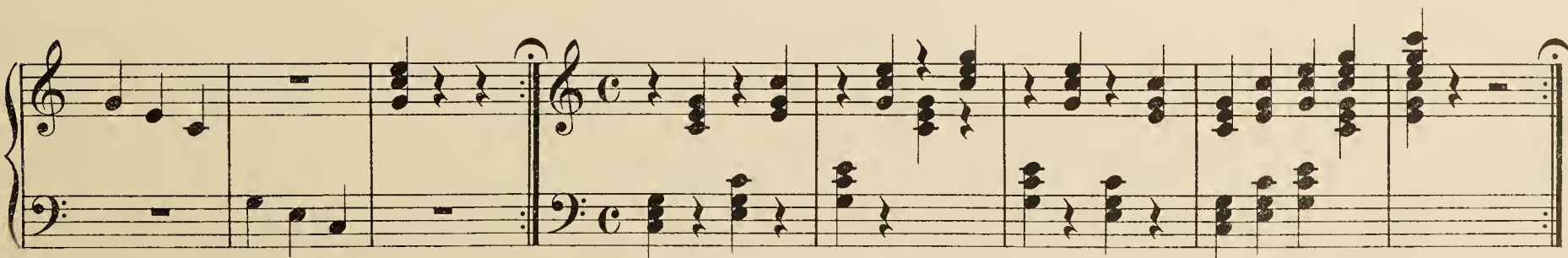
Rechte Hand allein. — Main droite seule.



Linke Hand allein. — Main gauche seule.



Beide Hände. — A deux mains.



Handwritten musical score for piano, 3/4 time. The score is divided into two systems. The first system shows the right hand (r. H. m. d.) and left hand (l. H. m. g.) parts. The second system continues the piece with similar notation. The score includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

§ 4. Die schwarzen Saiten.

Kreuz # Be b Auflösungszeichen ♯.

Steht ein Kreuz (#) vor einer Note, so wird um einen halben Ton höher gespielt und dem Namen des Tones die Silbe *is* zugesetzt.

Steht ein B (b) vor einer Note, so wird um einen halben Ton tiefer gespielt und dem Namen des Tones die Silbe *es* zugesetzt.

Das Auflösungszeichen (♯) hebt die Bedeutung des vorangegangenen # oder b wieder auf.

§ 4. Les cordes noires.

Dièse # Bémol b Bécarré ♯.

Les notes précédées d'un (#) dièse se jouent un demi-ton plus haut. Au nom de la note s'ajoute le mot *dièse*.

Les notes précédées d'un (b) bémol se jouent un demi-ton plus bas. Au nom de la note s'ajoute le mot *bémol*.

Le (♯) bécarré restitue à la note sa signification habituelle.

Übersicht.

Tableau.

Diagram showing the fretboard of a guitar with notes and fingerings. The diagram is divided into two sections: 'Schwarze Saiten' (Black strings) and 'Cordes noires' (Black strings). The notes are written on a staff with a treble clef. The notes are: c, cis, d, dis, e, f, fis, g, gis, a, ais, h, c. The fingerings are: 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3. The fret numbers are: 50, 52, 55, 57, 59.

Zwei Finger einlegen bevor man spielt.

Placer deux doigts sur les cordes avant de jouer.

Rechte Hand allein. — Main droite seule.

Handwritten musical score for right hand alone, 3/4 time. The score is written on a single staff with a treble clef. It includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

Linke Hand allein. — Main gauche seule.

Handwritten musical score for left hand alone, 3/4 time. The score is written on a single staff with a bass clef. It includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

Diagram showing fingerings (1-5) and note positions (Nº 59, 57, 55, 52, 50) for a scale exercise. The notes are: *c do*, *h si*, *b si bémol*, *a la*, *as la*, *g sol*, *ges sol*, *f fa*, *e mi*, *es mi b*, *d ré*, *des ré b*, *c do*.

Rechte Hand. — Main droite.

Right hand musical staff for the first exercise, showing a sequence of notes with fingerings (1, 3, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 3, 1, 3, 3, 1, 3, 1, 3, 1).

Linke Hand. — Main gauche.

Left hand musical staff for the first exercise, showing a sequence of notes with fingerings (3, 1, 3, 1, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 3, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1).

§ 5. Der F dur Dreiklang in drei Lagen.

§ 5. La triade de Fa majeur dans ses trois positions.

Tonischer Dreiklang.
Position directe.

Sext-Akkord.
Accord de sixte.

Quart-Sext-Akkord.
Accord de quarte et sixte.

I. Lage.
Ière Position.

II. Lage.
IIème Position.

III. Lage.
IIIème Position.

Diagram showing three positions of the Fa major triad (F, A, C) on a musical staff. The notes are: *f fa*, *a la*, *c do*. The positions are labeled I, II, and III. Fingerings (1, 2, 3) are indicated above the notes. The staff also shows the corresponding notes for the left hand: *f fa*, *a la*, *c do*.

Rechte Hand. — Main droite.

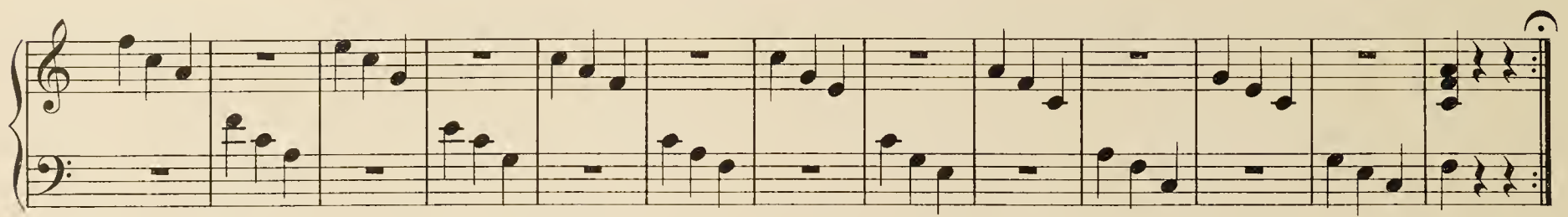
Right hand musical staff for the second exercise, showing a sequence of notes with fingerings (1, 3, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 3, 1, 3, 3, 1, 3, 1, 3, 1).

Linke Hand. — Main gauche.

Left hand musical staff for the second exercise, showing a sequence of notes with fingerings (3, 1, 3, 1, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 3, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1).

Beide Hände. — Deux mains.

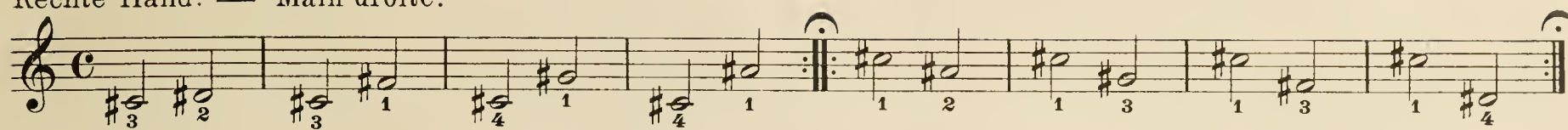
Both hands musical staff for the second exercise, showing a sequence of notes with fingerings (1, 3, 1, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 3, 1, 3, 3, 1, 3, 1, 3, 1).



§ 6. Übungen auf den schwarzen Saiten. § 6. Exercices sur les cordes noires.



Rechte Hand. — Main droite.



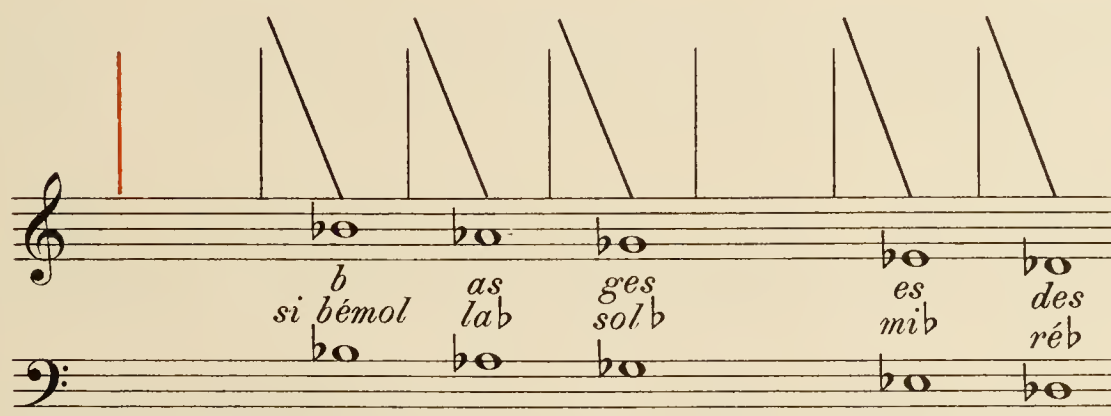
Linke Hand. — Main gauche.



Rechte Hand. — Main droite.



Linke Hand. — Main gauche.



Rechte Hand. — Main droite.



Linke Hand. — Main gauche.



Rechte Hand. — Main droite.

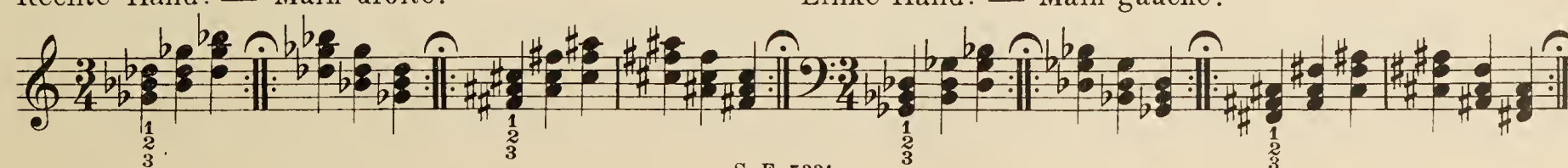


Linke Hand. — Main gauche.



Rechte Hand. — Main droite.

Linke Hand. — Main gauche.



§ 7. Der G dur Dreiklang in drei Lagen.

§ 7. La triade de Sol majeur dans ses trois positions.

Tonischer Dreiklang.
Position directe.

Sext-Akkord.
Accord de sixte.

Quart-Sext-Akkord.
Accord de quarte et sixte.

I. Lage.
Ière Position.

II. Lage.
IIème Position.

III. Lage.
IIIème Position.

Diagram illustrating the three positions of the G major triad (Sol majeur) on a piano keyboard, showing fingerings and octave numbers for both right and left hands.

Position	Hand	Fingering	Notes (Octave)
I. Lage (Ière Position)	r. H.	3, 2, 1	56 (g), 58 (h), 63 (d)
	m. d.		g, h, d
	l. H.		sol, si, ré
II. Lage (IIème Position)	r. H.	3, 2, 1	58 (g), 63 (h), 68 (d)
	m. d.		h, d, g
	l. H.		si, ré, sol
III. Lage (IIIème Position)	r. H.	3, 2, 1	63 (g), 68 (h), 72 (d)
	m. d.		d, g, h
	l. H.		ré, sol, si

Rechte Hand. — Main droite.

Linke Hand. — Main gauche.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano, with a treble clef on the right and a bass clef on the left. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The score ends with a double bar line and the initials "U.H." and "m.g." written below the staff.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff and a bass line on a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The bass line provides a simple harmonic accompaniment. The score is divided into two systems, each containing three measures. The first system ends with a double bar line, and the second system begins with a new measure. The score is written in a classic, handwritten style with a light blue background.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line and a basso continuo line. The melodic line is on a treble clef staff, and the basso continuo line is on a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The basso continuo line provides a harmonic accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and repeat dots. The lyrics "The Rose Tree" are written below the basso continuo line.

§ 8. Übersicht der weißen und roten Saiten.

§ 8. Tableau des cordes blanches et des cordes rouges.

[illegible]

§ 9. Übungen mit dem vierten Finger. § 9. Exercices du quatrième doigt.

Rechte Hand allein. — Main droite seule.

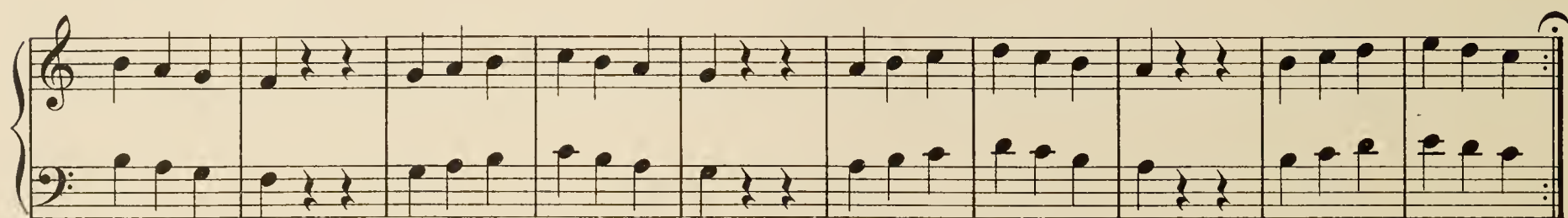
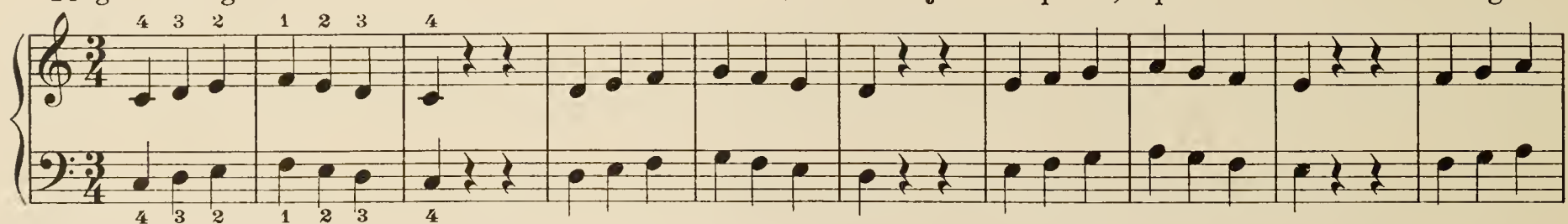


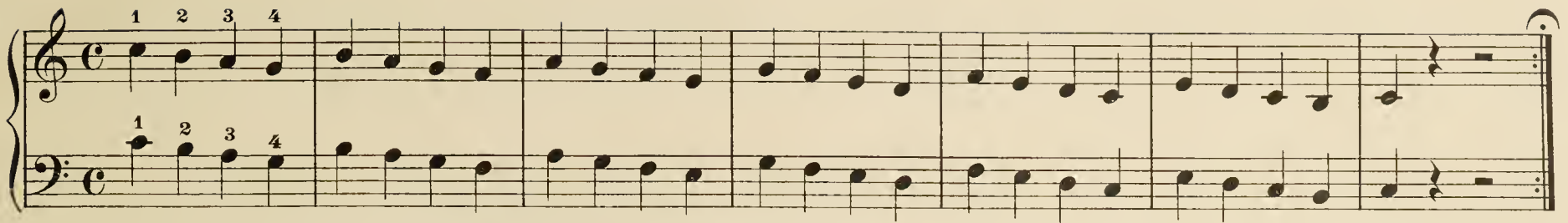
Linke Hand allein. — Main gauche seule.



Vor dem Anschlage des 1. Fingers den 2., 3. u. 4. Finger einlegen.

Avant de jouer le pouce, replacer les 2^e 3^e et 4^e doigts.

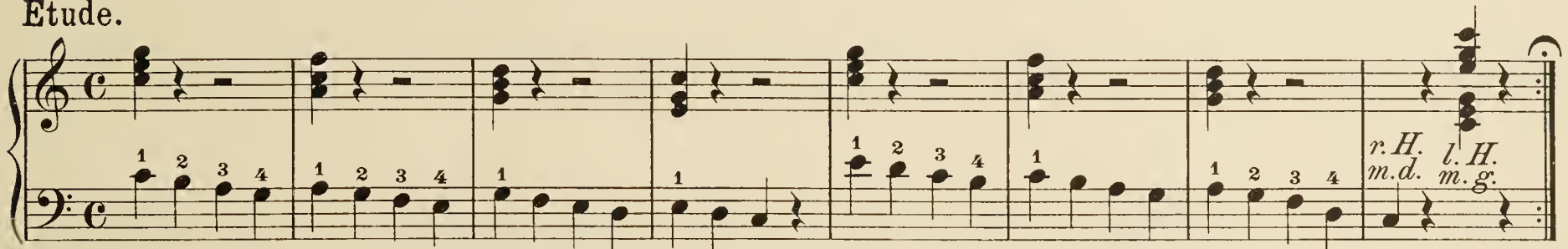




Etude.



Etude.

§ 10. Das Über- und Untersetzen
der Finger.

Beim Aufwärtsspielen greift der dritte oder vierte Finger unter den ersten Finger.

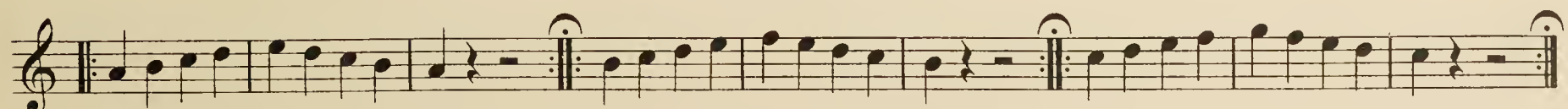
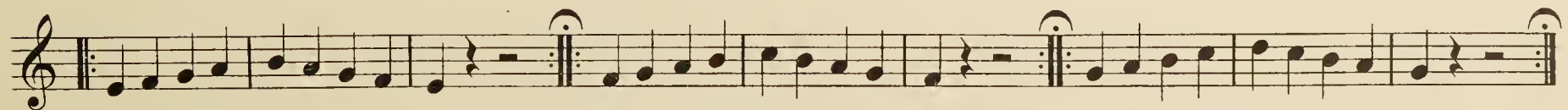
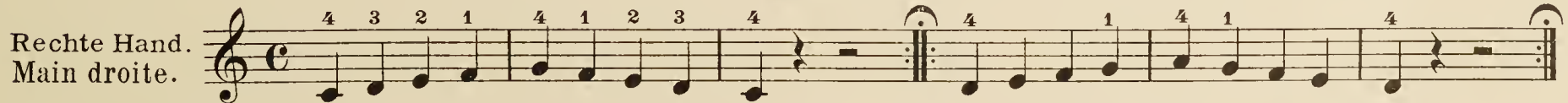
Beim Abwärtsspielen greift der erste Finger über den dritten oder vierten Finger.

§ 10. Le placement des doigts en
dessus et au-dessous.

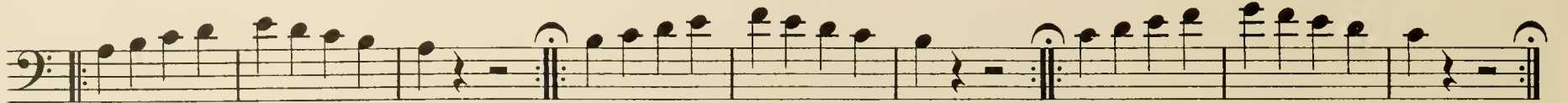
Dans les figures ascendantes, on fait passer le troisième ou le quatrième sous le pouce.

Dans les figures descendantes, on fait passer le pouce au-dessus du troisième ou du quatrième.

Avant de jouer le pouce, placer les autres doigts.



Linke Hand. *Main gauche.*



Übungen mit beiden Händen.

Exercices à deux mains.

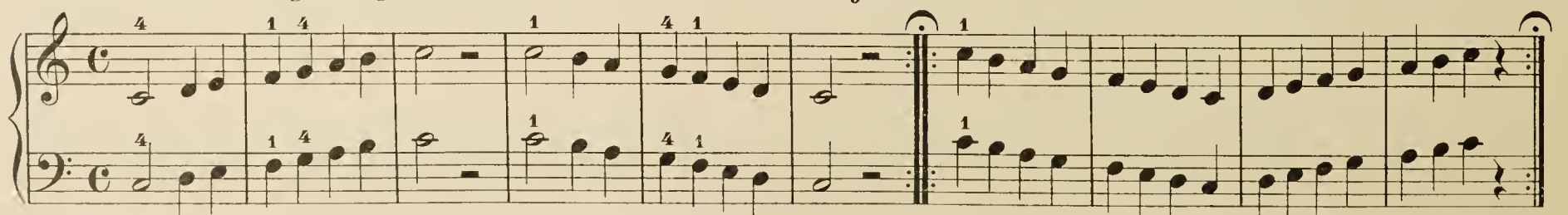


§ 11. Die C dur Tonleiter.

§ 11. La gamme d'Ut majeur.

In der C dur Tonleiter wird in beiden Händen *f u. c* mit dem ersten Finger angeschlagen.

Dans la gamme d'Ut le pouce se pose aux deux mains sur *fa* et *do*.



§ 12. Vorbereitende Übungen zur chromatischen Tonleiter.

§ 12. Exercices préparatoires à la gamme chromatique.

Nur die Viertelnoten spielen.

Placer les quatre doigts et ne jouer que les noires.

Rechte Hand.
Main droite.

Linke Hand.
Main gauche.

R. H.
M. d.

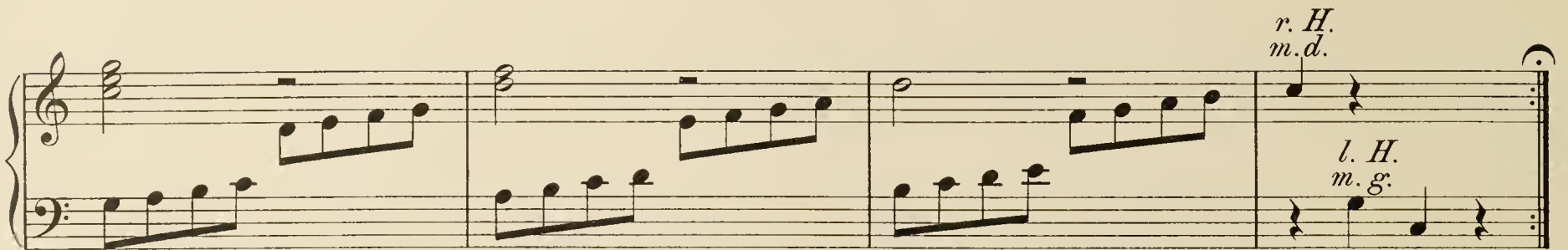
L. H.
M. g.

R. H.
M. d.

L. H.
M. g.

Etude.

Etude.



Etude.



§ 13. Die Betonungszeichen.

<i>pp</i> = <i>pianissimo</i>	<i>p</i> = <i>piano</i>	<i>mf</i> = <i>mezzo forte</i>	<i>f</i> = <i>forte</i>	<i>ff</i> = <i>fortissimo</i>
<i>sehr leise</i>	<i>leise</i>	<i>halb stark</i>	<i>stark</i>	<i>sehr stark</i>
<i>très doux</i>	<i>doux</i>	<i>moitié fort</i>	<i>fort</i>	<i>très fort</i>

cresc. = *crescendo*
allmählich stärker werden
en augmentant de force

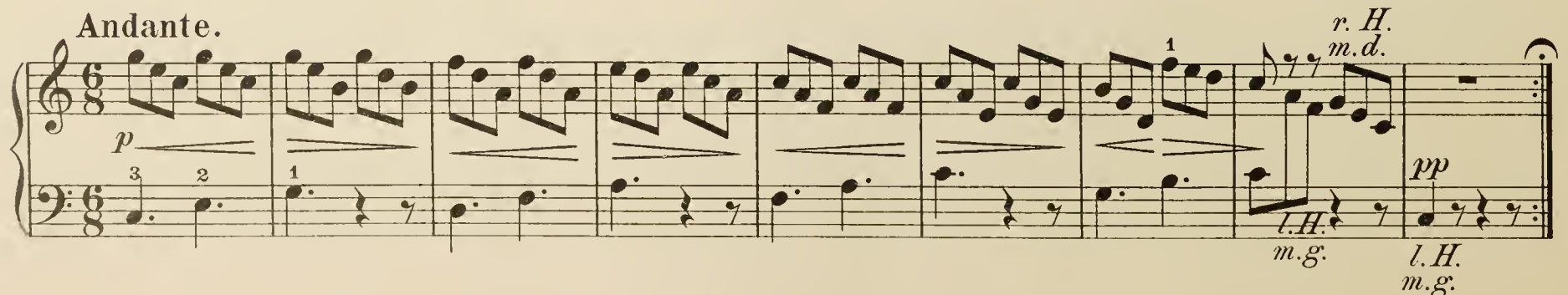
dim. = *diminuendo*
decresc. = *decrecendo*
allmählich schwächer werden
en diminuant de force

§ 14. Die gebräuchlichsten italienischen Benennungen.

Largo.	Adagio.	Andante.	Moderato.	Allegretto.	Allegro.	Presto.
Breit.	Sehr langsam.	Langsam.	Mäßig.	Fröhlich, nicht zu schnell.	Schnell.	Sehr schnell.
Large.	Très lent.	Lent.	Modéré.	Allègrement, pas trop vite.	Vif.	Très vif.

Am Abend.

Au soir.



Am Morgen. Au matin.

Allegretto.

§ 15. Oktaven-Übungen.

§ 15. Exercices d'octaves.

Diese Übungen sind, um eine Überanstrengung der Hand zu vermeiden, nach und nach vorzunehmen.

Pour éviter de surmener la main, on n'entreprendra ces études que graduellement.

Rechte Hand allein. Main droite seule.

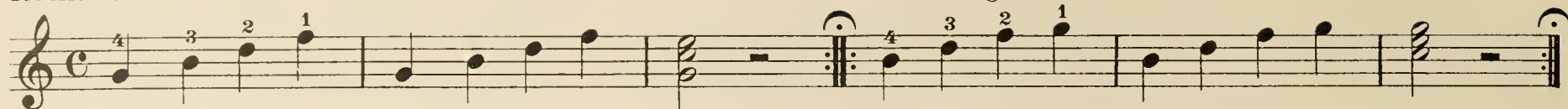
Linke Hand allein. Main gauche seule.

§ 16. Der Dominant-Septimenakkord in vier Lagen.

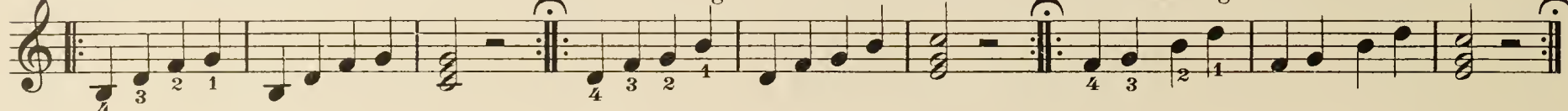
§ 16. Accord de septième dominante dans ses quatre positions.

I. Lage. I ^{ère} Position.	II. Lage. II ^{ème} Position.	III. Lage. III ^{ème} Position.	IV. Lage. IV ^{ème} Position.
----------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------

Rechte Hand allein. – Main droite seule.

I. Umkehrung. – 1^{er} renversement.II. Umkehrung. – II^{ème} renversement.III. Umkehrung. – III^{ème} renversement.

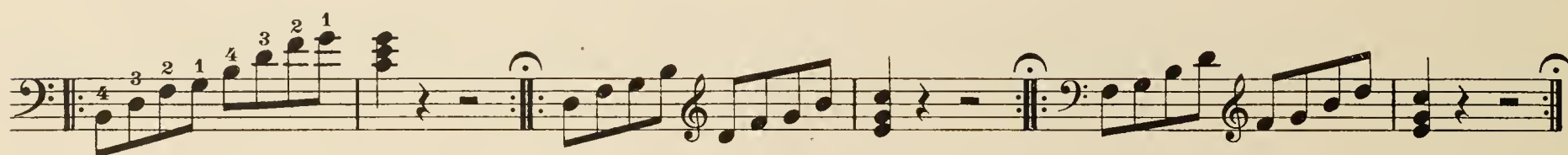
Linke Hand allein. – Main gauche seule.

I. Umkehrung. – 1^{er} renversement.II. Umkehrung. – II^{ème} renversement.III. Umkehrung. – III^{ème} renversement.

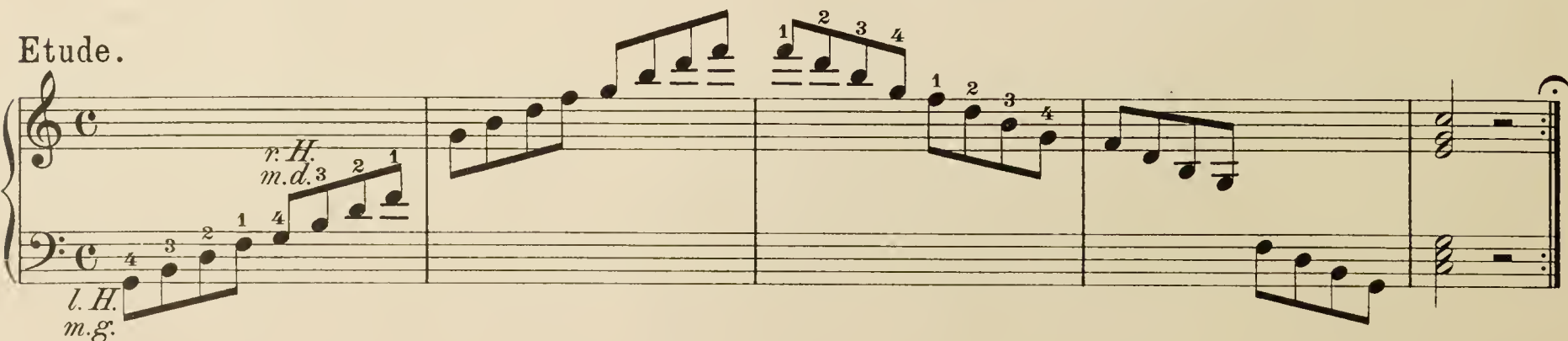
Rechte Hand allein. – Main droite seule.



Linke Hand allein. – Main gauche seule.

**Etude.**

Beide Hände. – A deux mains.

**Etude.**

§ 17. Der C dur Dreiklang

mit verdoppeltem Grundton in drei Lagen.

§ 17. La triade d'Ut majeur,

avec redoublement du ton fondamental,
dans ses trois positions.

I. Lage.
I^{ère} position.

II. Lage.
II^{ème} position.

III. Lage.
III^{ème} position.

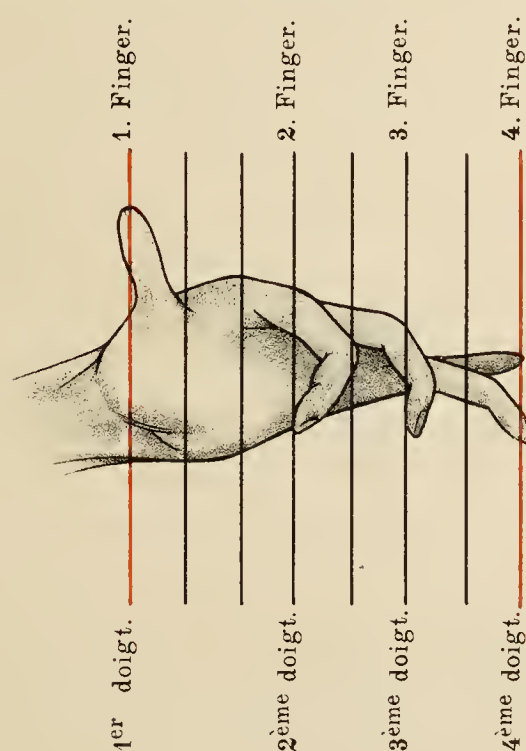
r. H. m.d.

l. H. m.g.

c e g c e g c e g
do mi sol do mi sol do mi sol

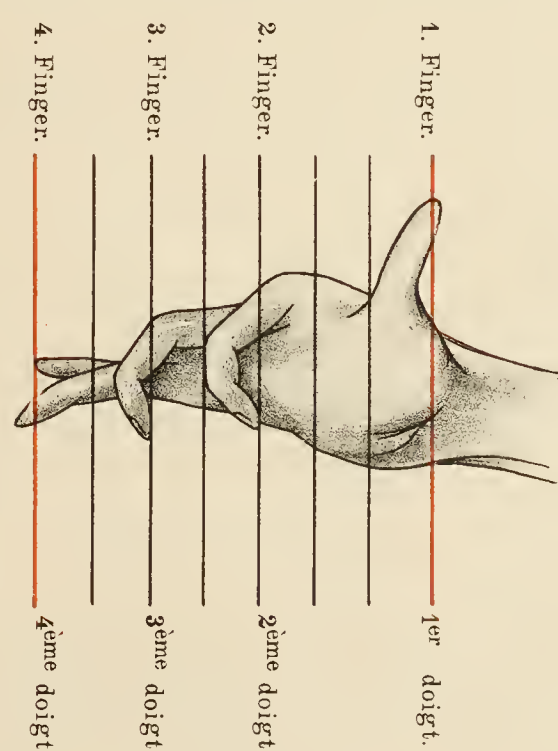
§ 18. Haltung der Hände.

Vier Finger der linken Hand die Saiten fassend.
Quatre doigts de la main gauche attaquant les cordes.



§ 18. Position des mains.

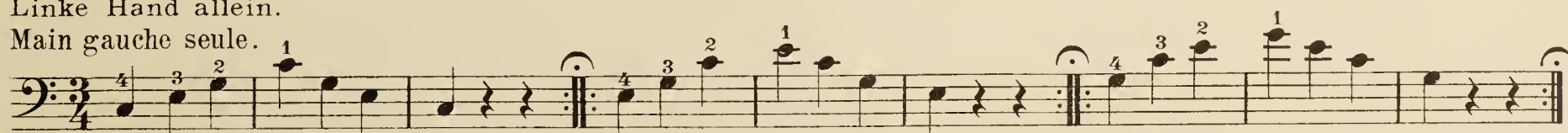
Vier Finger der rechten Hand die Saiten fassend.
Quatre doigts de la main droite attaquant les cordes.



Rechte Hand allein.
Main droite seule.



Linke Hand allein.
Main gauche seule.



Etude.



Etude.



Largo.

Hymne.

Hymne.



Abschied.

Les Adieux.

Allegretto.





C dur Tonleiter.

Gegenbewegung.

La gamme d'Ut majeur.

En mouvement contraire.



Die C dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

La gamme d'Ut majeur
dans l'étendue de deux octaves.

Übungen zuerst mit jeder Hand allein, dann mit beiden Händen zusammen.

Etudes à travailler d'abord de chaque main séparément, puis des deux mains ensemble.



Etude.



Etude.

In einem kühlen Grunde.

Volkslied.

Chanson populaire.

Gracioso.

Romance. J. J. Roussau.

Moderato.



§ 19. Gleitfinger.

§ 19. Glissés.

Erst jede Hand allein, dann mit beiden zusammen.

A travailler d'abord de chaque main séparément, puis des deux mains ensemble.

I. Übung. — I^{er} Exercice.



II. Übung. — II^{ème} Exercice.



III. Übung. — III^{ème} Exercice.



IV. Übung. — IV^{ème} Exercice.

I. Etude.

II. Etude.

III. Etude.

IV. Etude.

§ 20. Die G dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

§ 20. La gamme de Sol majeur
dans l'étendue de deux octaves.

r. H. m.d.
3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1
g sol a la h si c do d ré e mi fis fa# g sol a la h si c do d ré e mi fis fa# g sol

l. H. m.g.
3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 2
3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 2

Der Dominant Dreiklang.

La triade de la dominante.

Zuerst jede Hand allein, dann mit beiden Händen.

A travailler d'abord de chaque main séparément, puis des deux mains ensemble.

I. Lage. — I^{er} position.

r. H. m.d.
3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1
4 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1

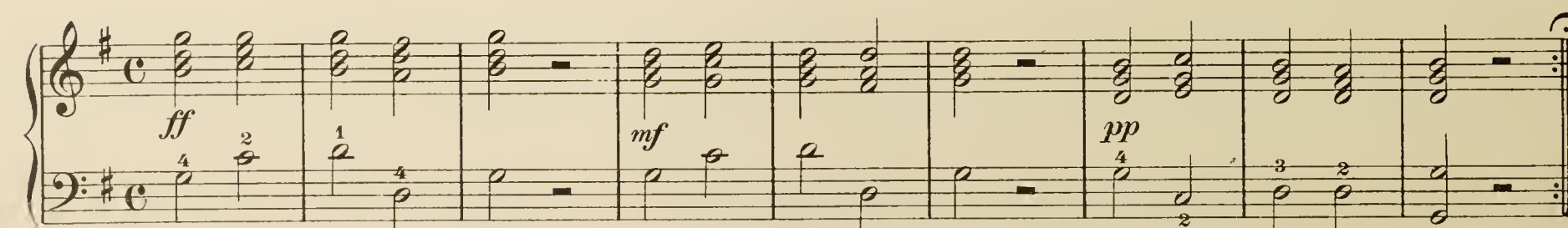
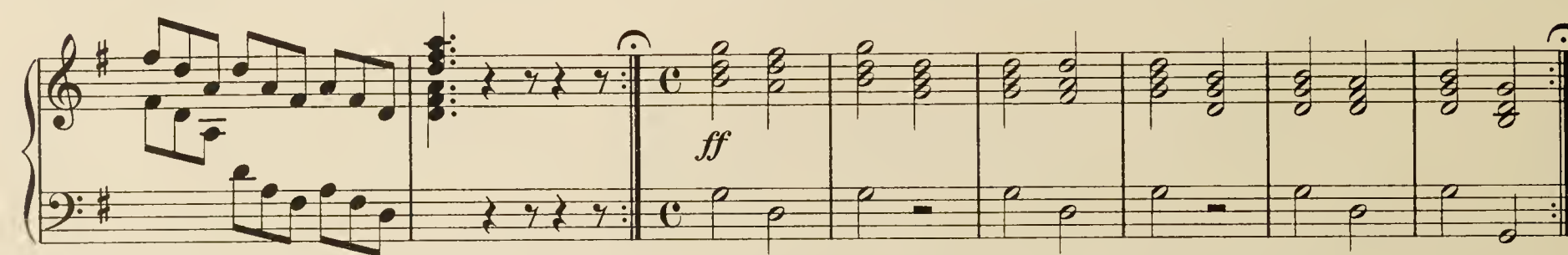
l. H. m.g.
4 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1

II. Lage. — II^{ème} position.

r. H. m.d.
3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1
4 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1

l. H. m.g.
4 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 2 1

III. Lage. — IIIème position.



Wiegenliedchen nach Schumann.

Berceuse, d'après Schumann.

Der beständige Gebrauch des zweiten Fingers im Baß
gibt einen gleichmäßig guten Ton.

L'emploi constant du deuxième doigt à la basse fournit
une sonorité plus soutenue.

Allegretto.

Il pleut, il pleut bergère. Fabre l'Eglantine.

Allegretto.

Etude.

Wilhelmus von Nassauen.

Alt-Niederländisches Nationallied 1568.

Wilhelmus van Nassouwe.

Vieille chanson néerlandaise 1568.

Moderato.

First system of the piano score for 'Wilhelmus von Nassauen'. The music is in G major (one sharp) and common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The first staff (treble clef) begins with a forte (f) dynamic. The second staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The system contains 10 measures.

Second system of the piano score for 'Wilhelmus von Nassauen'. It continues the melody and accompaniment from the first system. The system contains 10 measures.

Third system of the piano score for 'Wilhelmus von Nassauen'. It continues the melody and accompaniment. The system contains 10 measures.

Etude. gliss.

First system of the piano score for 'Etude. gliss.'. The music is in 6/8 time. The first staff (treble clef) has a forte (f) dynamic. The second staff (bass clef) has a forte (f) dynamic. The system contains 10 measures.

Second system of the piano score for 'Etude. gliss.'. It continues the melody and accompaniment. The system contains 10 measures.

Third system of the piano score for 'Etude. gliss.'. It continues the melody and accompaniment. The system contains 10 measures.

§ 21. Die F dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

§ 21. La gamme de Fa majeur
dans l'étendue de deux octaves.

r. H. m. d.
3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 2
f g a b c d e f g a b c d e f
fa sol la si do ré mi fa sol la si do ré mi fa

l. H. m. g.
4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 4 3 2 1
4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 4 3 2 1

F dur Tonleiter.

La gamme de Fa majeur.

Jede Hand allein üben. – Travailler chaque main séparément.

Dreiklang auf der Unterdominante.

Triade de la sous-dominante.

Jede Hand allein. – Chaque main séparément.

Thema mit Variationen.

Thème varié.

Andante.

Var. I.

Var. II.

Die Harfe Taras.
Irishes Volkslied.

Chanson populaire irlandaise.

37

Adagio.

mf *p* *pp* *mf* *f* *ff* *p* *pp* *mf* *ritard.*

Übung. — Exercice.

Dieselbe Übung gebrochen.
Meme exercice en figures brisées

oder
ou

f *ff* *p*

§ 22. Die D dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

§ 22. La gamme de Ré majeur
dans l'étendue de deux octaves.

r. H.
m. d.

d e fis g a h cis d e fis g a h cis d
ré mi fa# sol la si do# ré mi fa# sol la si do# ré

l. H.
m. g.

3 2 1 4 3 2 1 3 2 1 4 3 2 1 3

Jede Hand allein üben. – Travailler chaque main séparément.

ff

Der Dominant Dreiklang.

La triade de la dominante.

Etude.

Czerny.

Etude by Czerny, Op. 10, No. 1. The score is in 3/4 time, key of D major. It consists of three systems of music. The first system has a forte (f) dynamic. The second system has a repeat sign. The third system ends with a fermata. The score features many slurs, ties, and fingering numbers (1-4).

Finnlands Wald.
Volkslied.

Chanson populaire finlandaise.

Finnlands Wald (Volkslied) and Chanson populaire finlandaise. The score is in 2/4 time, key of D major. It consists of three systems of music. The first system is marked Largo and has a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system has a forte (f) dynamic. The third system has a piano (p) dynamic. The score features many slurs, ties, and fingering numbers (1-4).

Hymne.

Hymne.

Largo.

Übungen. Exercices.

The musical score for 'The Merry Widow' waltz is presented in two staves. The piano part is on the left, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'ff' (fortissimo). The piano part includes fingerings for the right hand (1 2 3 4, 1 2 4 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 4 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 3 4) and the left hand (1 3 2 4, 1 4 2 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 4 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 3 4). The violin part is on the right, featuring a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The violin part includes fingerings (1 2 4 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 4 3, 1 2 3 4, 1 2 3 4, 1 2 3 4) and a repeat sign. The score is written in a standard musical notation style with notes, rests, and bar lines.

A musical score for the song "The Rose Tree". It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The score includes a repeat sign and a final cadence.

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass, with a grand staff bracket on the left. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The melody is primarily in the Treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The Bass staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic patterns. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a five-line staff, using a treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with some measures containing beamed eighth notes. The score is divided into four measures by vertical bar lines. The first measure begins with a repeat sign. The melody is simple and catchy, typical of a folk song. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

§ 23. Die B dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

§ 23. La gamme de Si \flat majeur
dans l'étendue de deux octaves.

r. H. m. d.
l. H. m. g.

b c d es f g a b c d es f g a b
si \flat do ré mi \flat fa sol la si \flat do ré mi \flat fa sol la si \flat

r. H. m. d.
l. H. m. g.

Der Dominant Dreiklang.

La triade de la dominante.

r. H. m. d.
l. H. m. g.

r. H. m. d.
l. H. m. g.

r. H. m. d.
l. H. m. g.

r. H. m. d.
l. H. m. g.

Etude.

Etude.

1 2 4

3 2 1 3 1 2 3 1

4 1 3 2 3

1

3 2 1 2 3 1 2 3

mf

1 2 3

The image displays a page from a musical score, likely for a piano. The score is written in a single system with two staves, a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a piano introduction, marked with a 'p' (piano) dynamic. The first staff features a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 4, 1, 3, 2, 1). The second staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score continues with several measures of music, including a section with a 'f' (forte) dynamic. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and ornaments, and the page is numbered '1' in the top right corner.

The image shows a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. It is a piano and vocal score in 3/4 time, key of B-flat major. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'pp'. The vocal line features a melodic line with various ornaments and a bass line with a steady rhythm. The piano accompaniment provides a harmonic foundation for the vocal line.

Romance. Mehul.

Andante.

Andante.

f

p



Übungen. — Exercices.



§ 24^a Die Flageolet-Töne.

Die Flageolet - Töne werden hervorgebracht durch Abdämpfung der Saite in der Mitte ihrer Länge. Man bezeichnet die Töne mit \circ . Der Ton klingt eine Oktave höher als geschrieben.

Rechte Hand. Weiße Saiten.

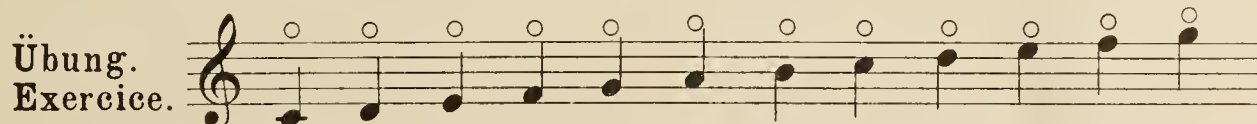
Die vier Finger, vom zweiten Finger an, werden nach der Handfläche zu gebogen und der Daumen nach oben gestreckt. Mit dem zweiten Finger wird die Saite in der Mitte abgedämpft und mit dem Daumen angeschlagen.

§ 24^a Sons harmoniques.

Les sons harmoniques, indiqués par un \circ audessus de la note, sont produits par l'assourdissement de la corde dans le milieu de sa longueur. Ils résonnent à l'octave aigue de la note écrite.

Main droite. Cordes blanches.

Les quatre doigts, en commençant par le deuxième, sont repliés vers la paume de la main, le pouce étendu vers le haut. La corde, ébranlée par le pouce, est assourdie au moyen du deuxième doigt replié.



Rechte Hand. Schwarze Saiten.

Der ausgestreckte Daumen faßt durch die weißen Saiten hindurch und dämpft die Saite in der Mitte ab. Der zweite nach unten ausgestreckte Finger schlägt die Saite an.

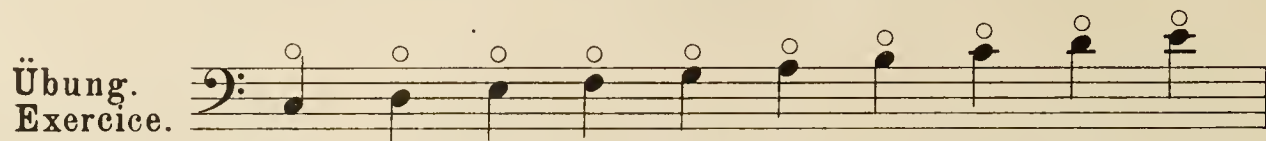


Main droite. Cordes noires.

Le pouce étendu pénètre entre les cordes blanches et assourdit la corde en la touchant vers le milieu de sa longueur, le deuxième doigt étendu vers le bas, attaque la corde.

Linke Hand. Weiße Saiten.

Der ausgestreckte Daumen faßt durch die schwarzen Saiten hindurch und dämpft die Saite in der Mitte. Der dritte oder zweite nach unten ausgestreckte Finger schlägt die Saite an.

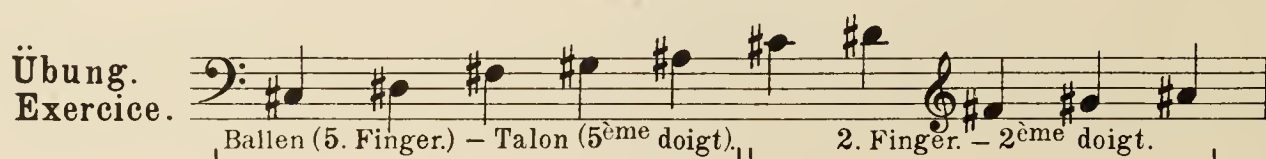


Main gauche. Cordes blanches.

Le pouce étendu pénètre entre les cordes noires et assourdit la corde en la touchant vers le milieu, le troisième ou le deuxième doigt allongé vers le bas, attaque la corde.

Linke Hand. Schwarze Saiten.

Die Mitte der Saite wird mit dem gebogenen zweiten Finger abgedämpft und mit dem nach oben gestreckten Daumen angeschlagen. (Die Saite kann auch mit dem Ballen (fünften Finger) dicht über dem Handgelenk abgedämpft werden.)

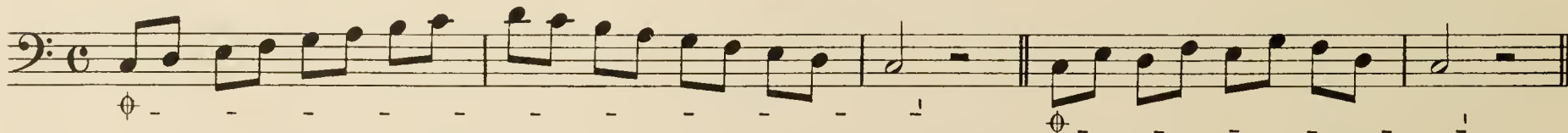


Main gauche. Cordes noires.

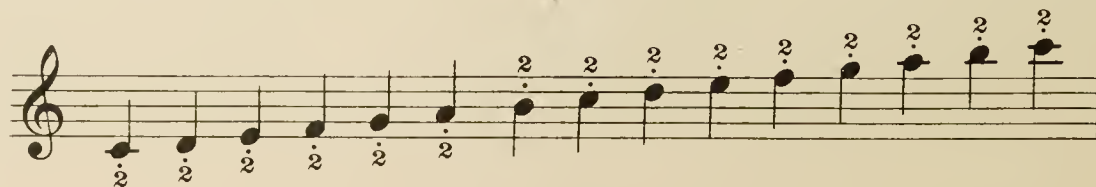
On assourdit le milieu de la corde au moyen de l'index recourbé et on touche avec le pouce étendu vers le haut. (On peut aussi assourdir la corde avec le talon de la main (cinquième doigt) directement au dessous de l'articulation.)

§ 24^b Abgedämpfte Töne.

Die abgedämpften Töne werden meist nur mit der linken Hand angewandt. Man legt dieselbe flach auf die Saiten indem man die Finger fest geschlossen hält, da der Daumen allein spielen muß. Nachdem man die erste Note gespielt hat, den Daumen immer recht gerade, darf man mit der Hand nicht mehr auf dieselbe Saite kommen, denn indem man den Daumen auf die nächste Saite rückt folgt die ganze Hand nach. Indem nämlich der Handteller auf die Saiten fällt, dämpft er ganz natürlicher Weise die vorhergehenden ab. So fährt man fort, immer nur mit dem Handgelenk. Die abgedämpften Töne werden durch folgendes Φ bezeichnet.



Die abgedämpften Töne mit der rechten Hand werden hauptsächlich bei Tonleitern angewandt und zwar mittelst des zweiten Fingers. Dieser muß sehr ausgestreckt werden, und indem er sich auf die nächste Saite vorstreckt, muß sein erstes Glied die vorhergehende Note abdämpfen. Die abgedämpften Töne der rechten Hand werden durch einen Punkt über der Note bezeichnet.



§ 24^b Sons étouffés.

Les sons étouffés s'emploient surtout à la main gauche. Il faut tenir la main plate sur les cordes en tenant les doigts serrés les uns contre les autres, le pouce seul, devant jouer. Après avoir joué la première note, le pouce très droit, il ne faut pas faire revenir la main sur cette corde, mais avancer le pouce vers la corde suivante, et par conséquent aussi la main toute entière, dont la paume, en retombant sur les cordes, étouffe tout naturellement la corde précédente, et ainsi de suite, toujours du poignet. Les sons étouffés s'indiquent par le signe Φ .

Les sons étouffés à la main droite s'emploient principalement dans les traits en forme de gammes, et s'exécutent au moyen du deuxième doigt. Celui-ci doit être très allongé, et c'est en s'avancant vers la corde suivante que sa première phalange étouffe la note précédente. A la main droite les sons étouffés s'indiquent par un point placé au-dessus de la note.

Man dämpft auch mit beiden Händen ab, nämlich Akkorde und Oktaven. Dazu muß man die betreffenden Akkorde oder Oktaven spielen und plötzlich die Schwingungen der Saiten aufhalten, indem man die Hand flach auflegt. Bei den Oktaven, aber nur bei der linken Hand, müssen die Töne hauptsächlich bei chromatischen Läufen abgedämpft werden. Man meidet auf dièse Weise das Zusammenkommen zweier Saiten durch Schwingungen, was unangenehme Laute hervorruft.

On étouffe également, des deux mains, des accords et des octaves. Pour cela, il faut jouer l'accord ou l'octave et en arrêter précipitamment la vibration en appliquant la main, à plat, sur les cordes qui viennent d'être jouées. Pour les octaves, et à la main gauche seulement, il faut les étouffer surtout lorsqu'il y en a une succession prolongée et chromatique, de façon à éviter le choc de deux cordes vibrant simultanément, et par conséquent des frissons désagréables.



§ 25. Die A dur Tonleiter durch zwei Oktaven.

§ 25. La gamme de La majeur dans l'étendue de deux octaves.

A dur.

La majeur.

Der Dominant Dreiklang.

La triade de la dominante.

Etude.

mf

Übung. — Exercice.

ff

Lied des Meermädchen's aus Oberon.

Barcarolle d'Oberon.

Weber.

Andante con moto.



Hymne aus Wilhelm Tell.

Hymne de Guillaume Tell.

Rossini.

Moderato.

The musical score is for a piano accompaniment of a hymn by Rossini. It is in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass). The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *p* (piano). The first system includes the marking *f Recitativo*. The score is heavily annotated with fingerings (numbers 1-4) and articulations (accents, slurs, and breath marks). The notation includes a variety of chords and melodic lines, with some passages featuring triplets and sixteenth-note patterns.

Two systems of piano exercises for the right hand. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The first system includes dynamics *f*, *ff*, *ritard.*, *p*, and *mf*. The second system includes *f*, *ff*, *ritard.*, and *pp*. Fingering numbers (1-4) are indicated above the notes.

§ 26. Die Es dur Tonleiter
durch zwei Oktaven.

§ 26. La gamme de Mi \flat majeur
dans l'étendue de deux octaves.

Two systems of musical notation for the Es dur and Mi \flat majeur scales. The first system shows a vocal line (r. H. m.d.) and a piano accompaniment (l. H. m.g.). The vocal line includes the notes: es mi \flat mol, fa, sol, la \flat , si \flat , do, ré, es mi \flat , fa, sol, la \flat , si \flat , do, ré, es mi \flat . The piano accompaniment includes fingering numbers (1-4) and dynamics *f* and *ff*. The second system shows a piano accompaniment with fingering numbers (1-4) and dynamics *f* and *ff*.

Two systems of piano exercises for the right hand. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The first system includes fingering numbers (1-4) and dynamics *f* and *ff*. The second system includes fingering numbers (1-4) and dynamics *f* and *ff*.

The musical score for 'The U.S.W. March' is presented in two systems. The first system consists of two staves, treble and bass, in 4/4 time with a key signature of two flats. The melody in the treble staff features eighth-note patterns with fingerings (1-2-3, 1-2-3, 1-2-3, 1-2-3) and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, also including fingerings. The second system continues the piece, with the treble staff showing a melodic line and the bass staff featuring a more active accompaniment. The piece concludes with a final measure in the treble staff. The title 'The U.S.W. March' is printed below the second system.

Musical score for "The Swan" from "The Nutcracker" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The score is for piano and features a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The score includes fingerings, dynamics (*ff*, *pp*), and articulation marks.

Etude.

Etude.

The image shows a musical score for a piece titled "Etude." in B-flat major, Op. 10, No. 1 by Frédéric Chopin. The score is written for piano and consists of two systems. The first system contains two measures, and the second system contains two measures. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and triplets, as well as fingerings and articulation marks.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is written on a single staff with a bass clef. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a series of chords in the right hand. The score is divided into four measures, with a repeat sign at the end of the fourth measure.

A musical score for the song "The Rose Tree" in G-flat major (three flats) and 2/4 time. The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The melody is characterized by a simple, folk-like tune with a repeating eighth-note pattern. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation with a repeating eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The score includes a key signature change from G-flat major to E-flat major (two flats) for the final section. The melody is marked with fingerings (1-4) and breath marks (arcs). The piano accompaniment is marked with fingerings (1-4) and breath marks (arcs).

O Isis und Osiris.
Aus der Zauberflöte.

O Isis et Osiris.
Extrait de la Flute enchantée.

Mozart.

Adagio.

§ 27. Oktaven Übungen.

§ 27. Exercices d'octaves.

ff

*l. H. r. H.
m.g. m.d.*

§ 28. E dur.

§ 28. Mi majeur.

Dreiklang der Oberdominante.

Triade de la dominante.

Übung. — Exercice.

H dur.

Si majeur.

Two staves of music showing scales for H dur (treble clef) and Si majeur (bass clef). The scales are written in 3/4 time. The H dur scale starts on C4 and goes up to C5, while the Si majeur scale starts on B3 and goes up to B4. Both scales include fingering numbers (1-4) and slurs. The piece concludes with a final triad in both hands.

Dreiklang der Oberdominante.

Triade de la dominante.

Two staves of music showing exercises for the dominant triad. The left staff is for H dur (treble clef) and the right staff is for Si majeur (bass clef). Both exercises are in 3/4 time and consist of two measures of triads (F#4-A4-C#5) with various fingering patterns (e.g., 3-2-1, 1-3-2, 2-1-3) and slurs.

Fis dur.

Fa# majeur.

Two staves of music showing scales for Fis dur (treble clef) and Fa# majeur (bass clef). The scales are written in 3/4 time. The Fis dur scale starts on F#4 and goes up to F#5, while the Fa# majeur scale starts on E#4 and goes up to E#5. Both scales include fingering numbers (1-4) and slurs. The piece concludes with a final triad in both hands.

Dreiklang der Oberdominante.

Triade de la dominante.

Two staves of music showing exercises for the dominant triad. The left staff is for Fis dur (treble clef) and the right staff is for Fa# majeur (bass clef). Both exercises are in 3/4 time and consist of two measures of triads (F#4-A4-C#5) with various fingering patterns (e.g., 4-2-1, 1-2-3, 2-1-4) and slurs.

§ 29. As dur.

§ 29. Lab majeur.

Two staves of music showing scales for § 29. As dur (treble clef) and § 29. Lab majeur (bass clef). The scales are written in 3/4 time. The As dur scale starts on A4 and goes up to A5, while the Lab majeur scale starts on G4 and goes up to G5. Both scales include fingering numbers (1-4) and slurs. The piece concludes with a final triad in both hands.

Dreiklang der Unterdominante.

Triade de la sous-dominante.

Two staves of music showing exercises for the subdominant triad. The left staff is for § 29. As dur (treble clef) and the right staff is for § 29. Lab majeur (bass clef). Both exercises are in 3/4 time and consist of two measures of triads (D4-F4-A4) with various fingering patterns (e.g., 4-2-1, 1-2-3, 2-1-4) and slurs.

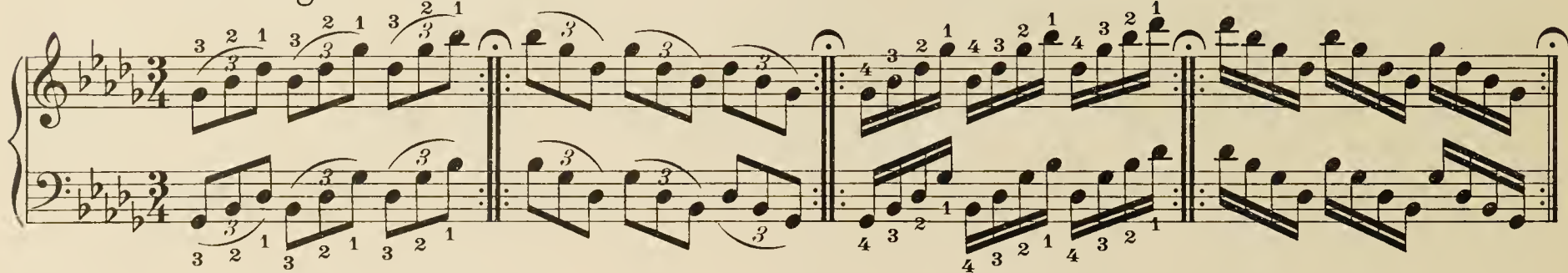
Des dur.

Ré♭ majeur.



Dreiklang der Unterdominante.

Triade de la sous-dominante.



Ges dur.

Sol♭ majeur.



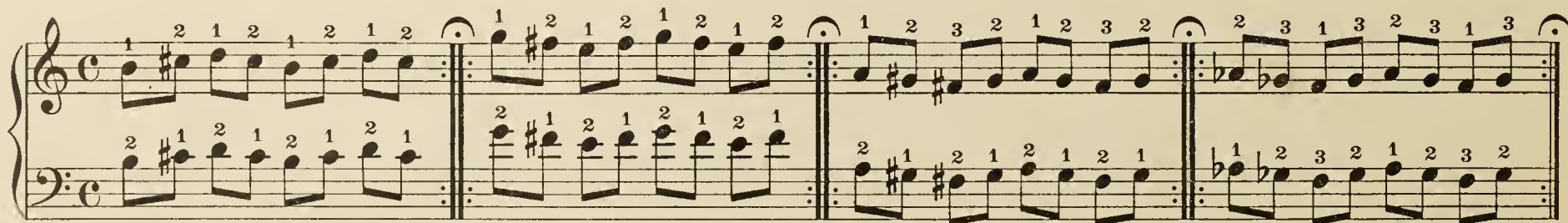
Dreiklang der Unterdominante.

Triade de la sous-dominante.



Fingerübung.

Exercice de substitution des doigts.



§ 30. Die chromatische Tonleiter.

§ 30. La gamme chromatique.

Jede Hand allein.

| Chaque main séparément.

Two systems of musical notation for chromatic scale exercises, each system consisting of a treble and bass staff. The first system is marked 'oder ou' and includes fingering numbers (1-4) above and below notes. The second system continues the exercises with similar notation. The exercises are in 2/4 time and cover various keys including major and minor scales.

Etude.

A single system of musical notation for a chromatic scale study, consisting of a treble and bass staff. The study is marked 'mf' and includes complex fingering patterns and slurs. The exercises are in 2/4 time and cover various keys including major and minor scales.

§ 31. Verzierungen.

§ 31. Ornaments.

1. Der kurze Vorschlag
von oben und unten.1. L'appogiature brève
d'en haut et d'en bas.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

Moderato.

Beethoven.

2. Der Schleifer.

2. Le Coulé.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

Etude.

Moderato.

3. Der Zwischenschlag.

3. Le brisé ou mordant renversé.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

4. Der Doppelvorschlag.

4. L'appogiature doublée.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

5. Der Doppelschlag
von der oberen Nebennote aus.5. Le doublé (grupetto)
partant de la note supérieure.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

6. Der Doppelschlag
von der unteren Nebennote aus.

6. Le doublé (gruppetto)
partant de la note inférieure.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

Etude.

Andante.

7. Der lange Vorschlag.

7. L'appogiature longue.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

Andante.

Haydn.

8. Der Pralltriller
von der unteren Nebennote aus.

8. Le mordant.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

9. Der Pralltriller
von der oberen Nebennote aus.

9. Le mordant renversé.

Schreibweise.
Notation.

Ausführung.
Exécution.

Moderato.

p legato

Schubert.

Allegretto.

f

Schubert.

10. Der Triller.

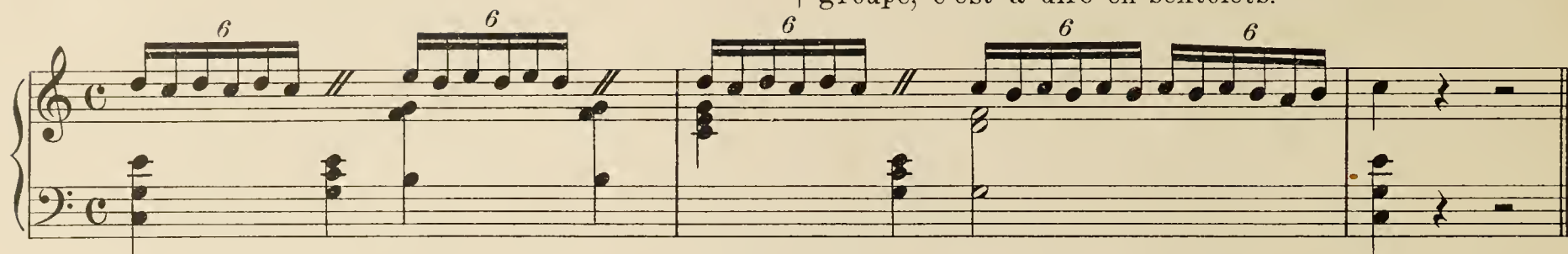
10. Le Trille.

Der Schnelltriller ist sehr schwer auszuführen, man erlernt ihn am besten wenn man ihn sehr langsam übt und hauptsächlich auf Unbeweglichkeit der Hand achtet. Da der Daumen stets oben bleibt, ist vor allem die Steifheit der Glieder zu vermeiden. Sobald die mindeste Ermüdung sich bemerkbar macht, höre man auf, und fange dann wieder noch langsamer an, indem man stufenweise die Schnelligkeit vergrößere.

Le trille est difficile à obtenir très rapide, il faut y arriver progressivement en commençant à l'étudier lentement, et en veillant à l'immobilité de la main. Il faut bien articuler, le pouce étant toujours haut, et éviter la raideur. Dès que l'on sent dans le pouce et dans le poignet une légère fatigue, on s'arrête, car c'est alors que la raideur devient imminente. On recommence ensuite encore plus lentement en augmentant par degrés la vitesse et la force.

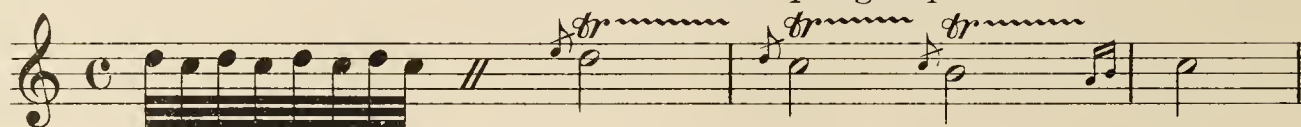
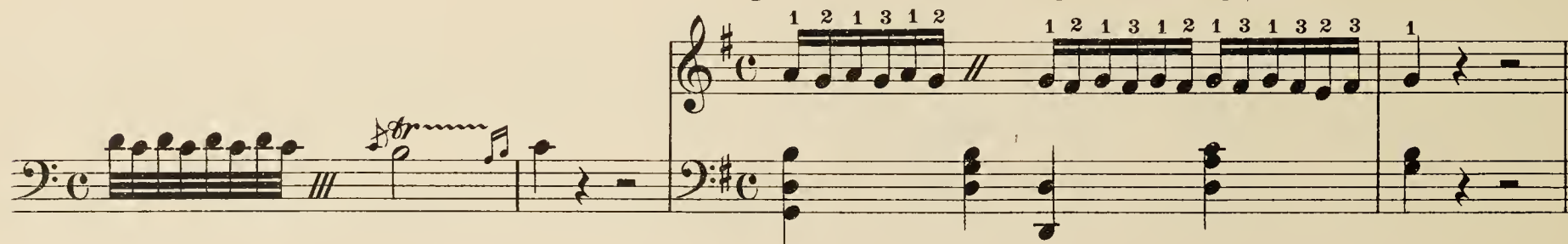
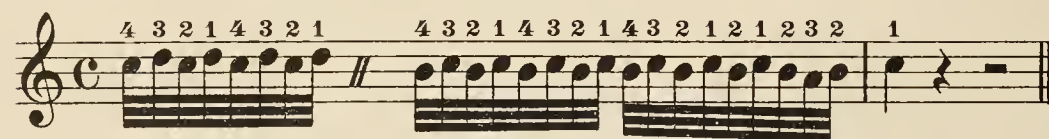
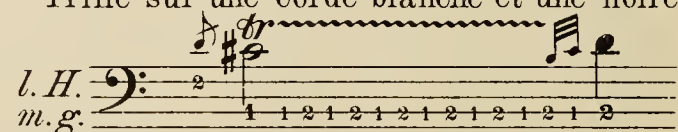
Dieselben als Sextolen.

Le même comprenant un battement de plus dans chaque groupe, c'est-à-dire en sextolets.



Mit dem oben angegebenen Baß auszuführen.

Mettre les basses ci-dessus sur chaque temps, en mesurant par groupes de huit notes.

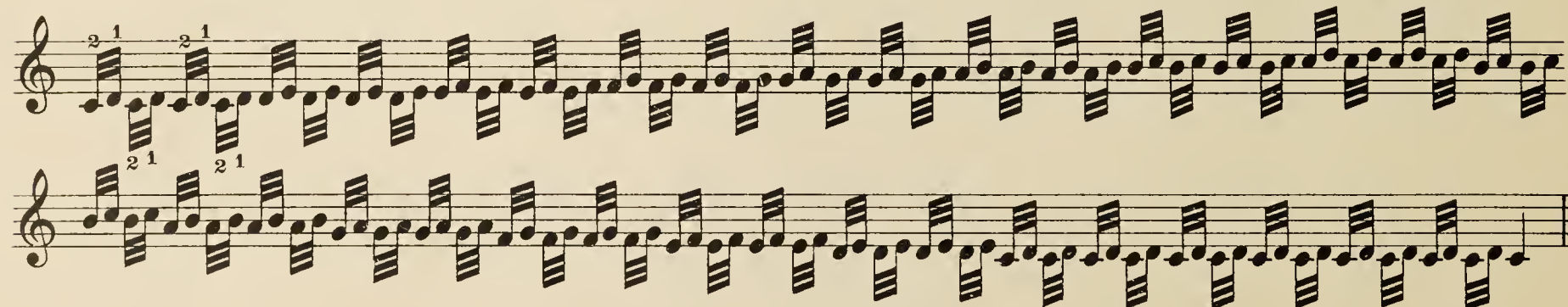
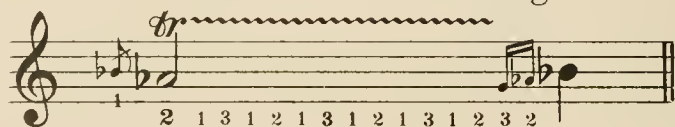
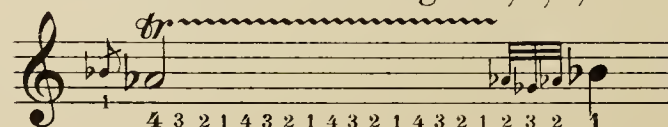
Anderer Triller mit wechseln des zweiten und dritten Fingers.
Autre genre de trille avec changement de doigt, le 3^e alternant avec le 2^eAnderer Fingersatz um schnelleren Triller zu erhalten.
Autre doigté susceptible de fournir une grande vitesse.Triller auf einer weißen und schwarzen Saite.
Trille sur une corde blanche et une noire.

Triller mit zwei Händen abwechselnd.

Trilles avec Mains alternées.

Dieser Triller klingt sehr feurig, da man ihn zugleich sehr stark und sehr schnell spielen kann.

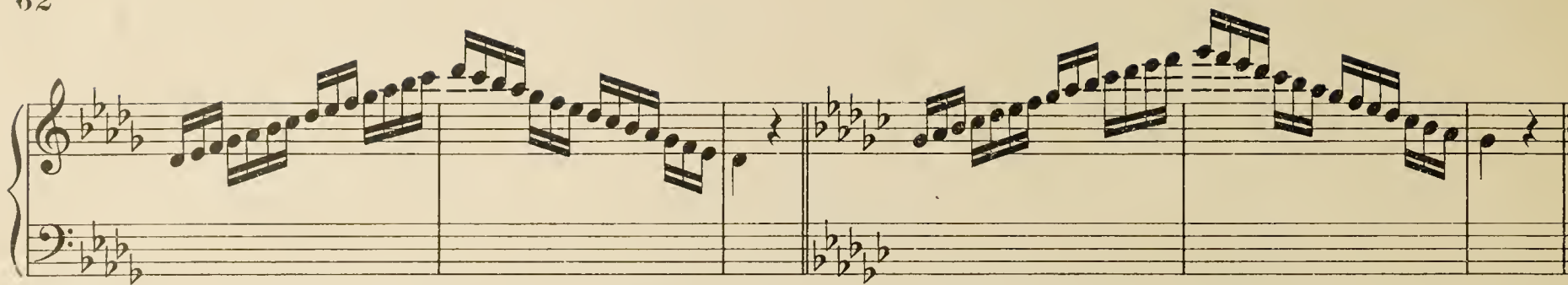
Ce genre de trille donne beaucoup de brio, car on peut le faire fort et très long en même temps que très vite.

Triller auf zwei schwarzen Saiten mit wechseln des Fingers.
Trille sur deux cordes noires avec changement de doigt.Derselbe mit folgendem Fingersatz: 4, 3, 2, 1.
Le même avec le doigté 4, 3, 2, 1.

§ 32. Die rollende Tonleiter
mit wechselnden Händen.

§ 32. Gammes, dites en roulement
avec mains alternées.

The musical score for § 32 consists of six systems of piano music, each with a treble and bass staff. The first system is in 2/4 time, key of C major. The second system is in 2/4 time, key of D major. The third system is in 2/4 time, key of E major. The fourth system is in 2/4 time, key of F major. The fifth system is in 2/4 time, key of G major. The sixth system is in 2/4 time, key of A major. Each system contains two measures of music, with the first measure featuring a 'rolling scale' (rollende Tonleiter) and the second measure featuring a 'rolling scale' (rollende Tonleiter). The notation includes various fingerings (1-4, 7, 3, 1, 3, 7, 1, 4) and slurs indicating the continuous nature of the scales.



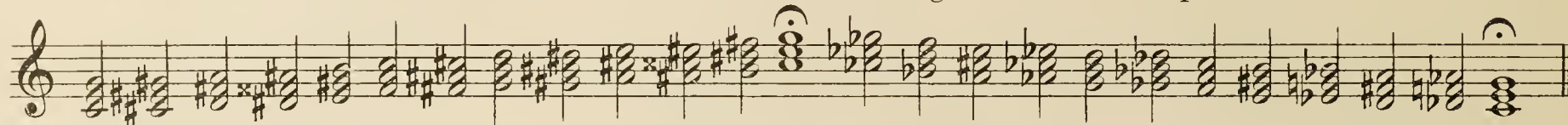
§ 33. Akkorde in chromatischer Folge. § 33. Accords en succession chromatique.

a.) Der tonische Dreiklang.

a.) La triade de tonique.

Linke Hand eine Oktave tiefer.

| La main gauche une octave plus bas.



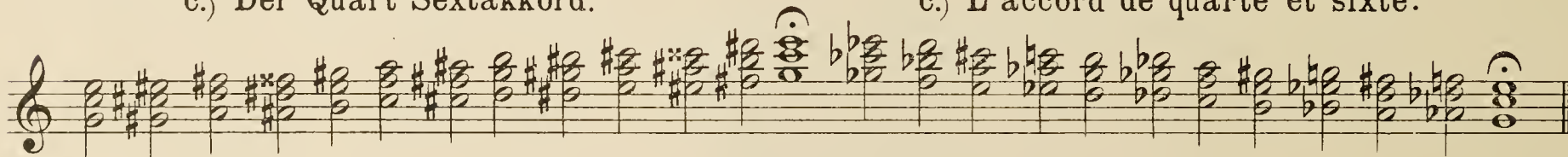
b.) Der Sext Akkord.

b.) L'accord de sixte.



c.) Der Quart Sextakkord.

c.) L'accord de quarte et sixte.



d.) Der tonische Dreiklang
mit verdoppeltem Grundton.

d.) La triade de tonique
avec redoublement de la fondamentale.



Obige Akkorde sind in allen möglichen Brechungen zu spielen.

Les accords ci dessus peuvent s'exécuter dans toutes les combinaisons.

§ 34. Die harmonische moll Tonleiter. § 34. Les gammes mineures harmoniques.



h moll — si mineur

Handwritten musical score for h moll — si mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

c moll — do mineur

Handwritten musical score for c moll — do mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has one flat (Bb). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

cis moll — do# mineur

Handwritten musical score for cis moll — do# mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

d moll — ré mineur

Handwritten musical score for d moll — ré mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has two flats (Bb and F). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

es moll — mi# mineur

Handwritten musical score for es moll — mi# mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has three flats (Bb, F, and Cb). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

e moll — mi mineur

Handwritten musical score for e moll — mi mineur. The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

Thèmes extraits de Parsifal.

Wagner.

Largo.

The image displays a musical score for a piece titled "Largo." by Wagner. The score is written for piano and bass, featuring two staves. The tempo is marked "Largo." at the top left. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is common time (C). The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo). The score is divided into measures by vertical bar lines. The first system consists of five measures, and the second system consists of seven measures. The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, as well as triplets and slurs. The bass staff features a prominent triplet in the final measure of the second system.

First system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Moderato.

Second system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. Dynamics include *ff*, *pp*, and *p*.

Adagio.

Third system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes.

Fourth system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes.

Fifth system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *pp*.

Andante.

Sixth system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *mf*, *p*, *pp*, and *ppp*.

Anhang.

§ 35. Intervalle.

Das Verhältnis zweier Töne in betreff ihrer Höhe oder ihrer Entfernung von einander wird mit dem Namen „Intervall“ (d. h. Zwischenraum) bezeichnet.

Es gibt große, übermäßige und doppelt übermäßige, kleine und verminderte Intervalle.

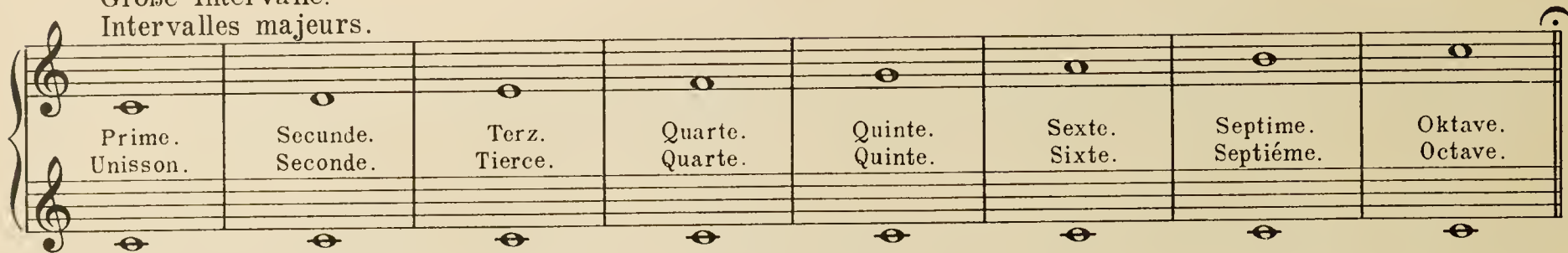
Appendice.

§ 35. Intervalles.

Le rapport de deux sons quant à leur hauteur ou à leur distance est désigné sous le nom „intervalle“.

Il y a des intervalles majeurs, augmentés, sur-augmentés, mineurs et diminués.

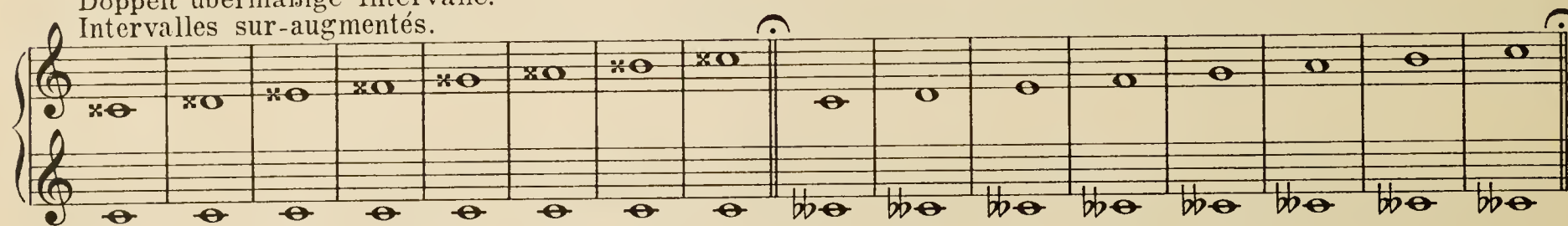
Große Intervalle.
Intervalles majeurs.



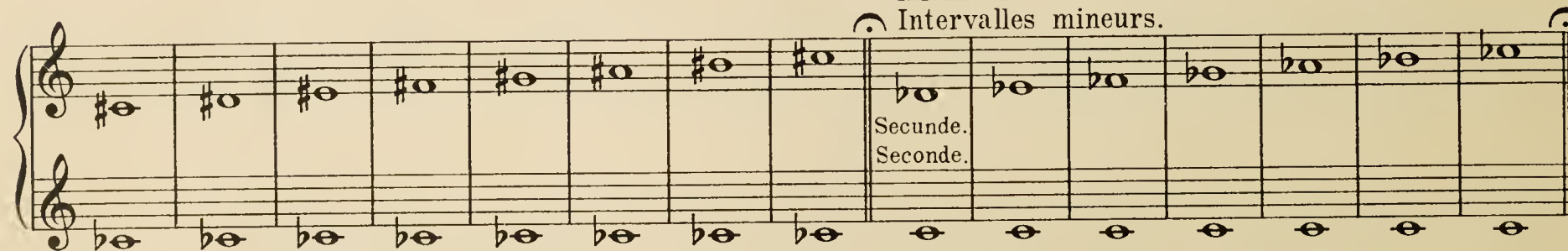
Übermäßige Intervalle.
Intervalles augmentés.



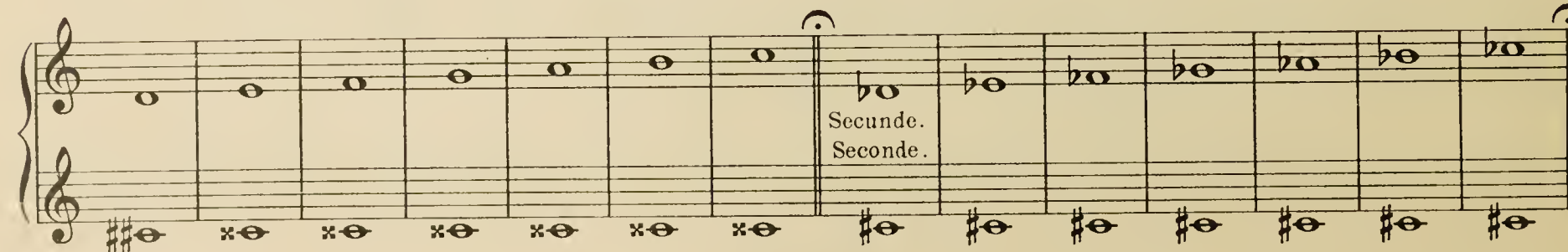
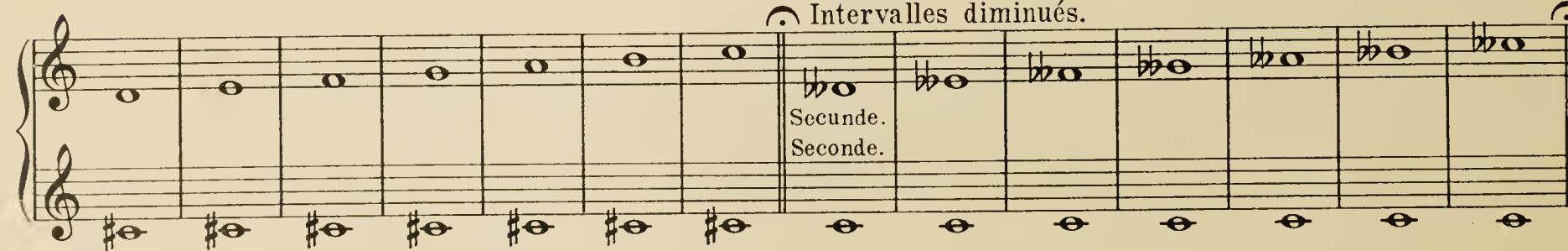
Doppelt übermäßige Intervalle.
Intervalles sur-augmentés.



Kleine Intervalle.
Intervalles mineurs.



Verminderte Intervalle.
Intervalles diminués.



§ 36. Italienische Benennungen.

Ad libitum. *ad lib.*

Agitato.

Andantino.

Animato.

Appassionato.

A tempo.

Brillante.

Calando.

Cantabile.

Capriccioso.

Commodo.

Con moto.

Con espressione.

Con fuoco.

Con brio.

Con spirito.

Dolce.

Grave.

Gracioso.

Larghetto.

Lento.

Maestoso.

Marcato.

Morendo.

Mano destra. *m. d.*Mano sinistra. *m. s.*

Pesante.

Poco a poco.

Risoluto.

Ritenuto. *rit.* }Rallendanto. *rall.* }

Scherzo.

Scherzando.

Sforzando.

Sostenuto.

Tempo di Menuetto.

Tempo di Marcia.

Tranquillo.

Vivace.

Nach Willkür.

Unruhig.

Etwas bewegt.

Beseelt.

Leidenschaftlich.

Erstes Zeitmaß.

Glänzend.

Abnehmend.

Singend.

Launig.

Bequem.

Mit Bewegung.

Mit Ausdruck.

Mit Feuer.

Mit Munterkeit.

Geistvoll.

Sanft, süß.

Ernst.

Anmutig.

Etwas bewegter als Largo.

Langsam.

Majestätisch.

Scharf betont.

Ersterbend.

Rechte Hand.

Linke Hand.

Gewichtig.

Nach und nach.

Entschlossen.

Zurückhaltend.

Lustig.

Scherzend.

Plötzlich stärker werdend.

Gehalten.

Menuett - Tempo.

Marsch - Tempo.

Ruhig.

Lebhaft.

§ 36. Termes italiens.

A volonté.

Agité.

Moins lent.

Animé.

Passionné.

Premier mouvement.

Brillant.

Diminuant.

Chantant.

Capricieux.

Commodément.

Avec émotion.

Avec expression.

Avec feu.

Gaiement.

Avec esprit.

Calme.

Sérieux.

Gracieux.

Moins lent que Largo.

Lent.

Majestueusement.

Bien accentué.

En mourant.

Main droite.

Main gauche.

Grave.

Peu à peu.

Décidé.

En retenant.

Joyeux.

Raillant.

Forçant subitement.

Soutenu.

Mouvement de menuet.

Mouvement de marche.

Tranquille.

Vif.

§ 37. Angabe der Werke,

welche neben dieser Schule zu studieren sind.

Fantaisie inédite.....	Lavand.
Etude op. 2	Jean Risler.
Etude op. 3	Jean Risler.
Studies (2 cahiers)	John Thomas.
20 études mélodiques	Godefroid.
Etudes :.....	Shüecker.

§ 37. Ouvrages recommandés

pour être travaillés simultanément avec
la présente méthode.

Etude la maj.....	P. L. Hillemacher.
5 cahiers Etudes	Bochsa.
2 cahiers	M ^{me} Tassu Spencer.
Etudes	Czerny.
Etudes	Stephen Heller.
Petits Préludes et Inventions	J. S. Bach.

